

Male Novine

ÓRGANO INFORMATIVO DEL CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS ■ MAGALLANES ■ CHILE



Agosto ■ Kolovoz
Segunda Época ■ Novo Razdoblje

2022

Número
Broj

125

2022 – 2023

Presidente:

María Angélica Mimica Cárcamo

Vice-Presidente:

Yanko Viličić Rasmussen

Tesorero:

Christian Adema Galetović

Secretaria:

María Elena Cvitanić Mekjavić

Pro-Secretario/a:

More Pavicich Goich

Bibliotecario:

Lucas de la Torre Damianović

Directores:

Nury Buzolić González

Janet Antunović Petrić

Gloria Viličić Peña

Alfredo Fonceca Mihovilović

José Dragnić Toledo

Fundada en su primera época el 19 de marzo de 1905 por Pedro Gašić Lopižić. Fundada en su segunda época en junio del año 1986 por el Doctor Jorge Mihovilović Kovačić.

Directora & Editora Periodística:

Margarita Mihovilović Perić

Representante Legal:

María Angélica Mimica Cárcamo

Recopilación de datos:

Margarita Mihovilović Perić

Paola Cerda González

Dušan Matulić Cvitanić

Digitación & Diagramación:

Dušan Matulić Cvitanić

Correo electrónico:

margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

Distribución:

Gratuita a socio(a)s, viudo(a)s de socio(a)s del Club Croata de Punta Arenas y corresponsales.

Emisión:

Cada cuatro meses: abril, agosto y diciembre

Toda reproducción total o parcial deberá citar a la revista Male Novine. Las opiniones publicadas en esta edición son de exclusiva responsabilidad de quienes las emiten. Los nombres de las fotografías que se indican en esta revista, se detallan de izquierda a derecha. Agradecemos a nuestros lectores que todas las sugerencias o noticias que deseen hacernos llegar para ser incluidas en la próxima edición de la revista MALE NOVINE, que circulará a comienzos de diciembre de 2022 sean enviadas antes del 10 de noviembre de 2022 a nuestra dirección, o vía electrónica a través de las redes sociales anteriormente señaladas.

Cierre N°125: 10 de julio de 2022.

*Publicación dependiente del Club
Croata de Punta Arenas - Hrvatski
dom iz Punta Arenasa.*

www.clubcroatapuntaarenas.cl

Errázuriz #812, 2do Piso

Punta Arenas, Chile.

+ 56 61 2614848

secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl

Indice ■ Sadržaj

Nota de la Directora	4
Nota del Directorio	5
Club Croata de Punta Arenas	6
Mala Kuharica.....	6
Aniversario Independencia de Croacia.....	8
Acta Asamblea Ordinaria de Socios	8
El croata, Pub - Restaurante.....	10
Club Croata de Porvenir.....	11
Club Deportivo Sokol Croata.....	12
Nacimientos ■ Rođenja.....	13
Matrimonios ■ Vjenčanja	15
Fallecimientos ■ Preminuli su	16
Notas de actualidad ■ Aktualni Događaji	20
Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag... ..	26
Los Sapunar- Karmelić	26
Los Kalafatović - Jasprica... Antonio y Juan	28
Semblanza ■ Životopis	30
Francesco Šušnjar Filippi.....	30
Iquique	32
Colectividad Croata de Concepción.....	33
Club Croata de La Serena	38
El Arboretum de Trsteno.....	39
Chilenos - Croatas Destacados	40
Nadimir Jorge Maslov Igor.....	40
Iris, Flor Nacional de Croacia.....	42
La Fauna en Croacia	43
Noticias de croacia extractadas de	44
Croatia week	44
Aprendamos croata ■ Naučimo Hrvatski	46
Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes	47
Apellidos de los pueblos de Omiš.....	48
La Galleta de la Discordia.....	49
Proverbios en croata ■ Hrvatske Poslovice	50
San Cayo, Papa Dálmata.....	51
¿Sabía usted qué...? ■ Znate li vi da...?	52
Castillos y Palacios de Croacia	53
Recorriendo Croacia ■ Putujemo po Hrvatskoj.....	54
Del recetario croata ■ Hrvatska kuharica	56
Corresponsales	59
Adhesiones ■ Sponsori.....	25, 27, 31, 41, 45, 49



FOTO PORTADA

Puente de Pelješac - Peljeski most

El puente de Pelješac, proyectado por Marijan Pipenbaher, después de 30 años de planificación, fue inaugurado en marzo de este año. La construcción se inició el 30 de julio de 2018, y es el mayor proyecto nacional de infraestructura, cuya monumental armadura une el territorio de Croacia y la red de carreteras de la Unión Europea, sin pasar por Bosnia-Herzegovina. De 2.404 metros de longitud, 24 metros de ancho, 55 de altura, 13 arcos, entre ellos 5 principales de 285 metros y seis pilares de 33 metros, cuenta con 4 autopistas. Es el puente atirantado más grande de Croacia. Para el acero, se utilizó más de 50.000 toneladas de este material fabricado en las siderúrgicas croatas de una manera especial para resistir las inclemencias del mar del norte y de los vientos que azotan esa zona. Fue construido por el consorcio chino China Road and Bridge Corporation; en su construcción participaron 200 obreros: 150 chinos y 50 croatas.



Nota de la Directora Riječ Ravnateljice



Estimados amigos:

El surgimiento de la República de Croacia que se independizó y fue reconocida internacionalmente, como nación libre, independiente y soberana, desde el referéndum de 1991, ha efectuado un arduo trabajo en todo sentido para volver a ser una nación pujante, emprendora y soberana, aparte de defenderse de la agresión serbia, subsanar los daños de la guerra, reconstruir el país, mejorar la economía, fortalecer las instituciones y afianzar la democracia, entrar en la Unión Europea, - UE - ONU – y en la Alianza Atlántica - OTAN - la sorprende hoy en el 31 aniversario de tan memorable fecha. Croacia, país pequeño pero respetado por la comunidad internacional, contribuye, con su ejemplo de sacrificio y coraje a consolidar la paz en las misiones que le toca participar. Convertida hoy en un destino turístico por excelencia, debido a la belleza de sus ciudades y paisajes, a su inmenso y rico patrimonio cultural, a sus nuevas generaciones jóvenes, bien instruidos e innovadores. La creación del automóvil eléctrico deportivo Novera, el más rápido del mundo, producido por la Corporación Kunac- Bugatti, demuestra que no es algo exclusivo de los grandes países ser dueños de marcas exitosas. Con una moderna red de autopistas y carreteras, que conecta todo el país, entre el este y oeste, unido a esto la inauguración del imponente Puente de Pelješac que conectó el sur con el resto del país que estaba separado por el territorio marítimo de Bosnia y Herzegovina en Neeum, Croacia cultiva, conserva y acrecienta la riqueza de su identidad y esfuerzo para adaptarse a los nuevos tiempos. En la parte no muy agradable del área demográfica, Croacia se enfrenta a diversos desafíos, como el envejecimiento de su población, un saldo migratorio negativo, pues son más los que se van que los que retornan, especialmente jóvenes los que se van que los que retornan, en especial jóvenes sanos y en edad de procrear, lo que produce una tasa de nacimientos por debajo del nivel necesario para conservar o incrementar la cantidad de sus habitantes. Ojalá que los estudios que realiza la Facultad de Estudios Croatas, de Zagreb pueda determinar las características y causas de la migración croata.

Con afecto,

Margarita Mihovilović Perić
Directora



Nota del Directorio

Riječ uprave

Consejo Directivo 2022 - 2023

Estimados socios (as)

Un saludo afectuoso para ustedes y sus familias.

Casi sin darnos cuenta, ya estamos viviendo el segundo semestre del año 2022, debutando la nueva Directiva que regirá los destinos de nuestra Institución por un año.

Nuevos sueños, nuevos proyectos, de quienes en un gesto de entrega y compromiso responsable, no escatimaran esfuerzos por cumplirlos, y así reconocer, valorar y pregonar las tradiciones y costumbres de nuestros viejos queridos que nos antecedieron.

El gran desafío es reparar el frontis del edificio que alberga nuestro Club, para ello, necesitaremos la colaboración de todos los socios, estamos seguros, ustedes querrán poner un grano de arena, en la refacción externa de nuestra casa, para que al igual que antes, siga embelleciendo nuestra ciudad, brindando seguridad a todo aquel que por su lado transite.

En relación a nuestras actividades, los grupos de baile y de música están ensayando con entusiasmo, esperando participar junto a la visita del destacado grupo Baština de la capital, quienes harán su presentación en nuestra ciudad a fines del mes de octubre.

Aún resuenan en nuestros corazones, los maravillosos sonos del dúo de órgano y oboe enviado por la Embajada de Croacia, en celebración del día de la Independencia.

Hoy esperamos con ansias, retomar todas las actividades sociales de antaño, suspendidas desde hace dos años por esta pandemia que asoló al mundo entero.

Deseando paz y unidad a todos ustedes y sus familias, los saludamos con afecto.

*Consejo Directivo
Club Croata de Punta Arenas*



De pie de izquierda a derecha Lucas de la Torre Damianović, José Dragnić Toledo, Christian Adema Galetović, Alfredo Fonseca Mihovilović, Yanko Vilicić Rasmussen

Sentadas de izquierda a derecha Jeanette Antunović Petrić, María Elena Cvitanić Mekjavić, María Angélica Mimica Cárcamo, Nury Buzolić González, More Pavicich Goich y Gloria Vilicić Peña





Club Croata de Punta Arenas

Hrvatski Dom iz Punta Arenasa

FUNDADO EL 13 DE MARZO DE 1915

Dirección: Errázuriz #812, 2º Piso, Punta Arenas - Chile ■ Teléfono: +56 61 2614848

E-mail: secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl

Mala Kuharica

Taller de gastronomía

El sábado 9 de abril de 2022, a las 15:00 horas, en el segundo piso del Club Croata, se dio comienzo este año al Taller de Gastronomía a cargo de la socia Juanita Goić Drpić. El evento contó con la participación de 22 personas que se involucraron en la preparación del tradicional dulce croata del Día de Difuntos, Fame di morte. Al comienzo del taller se dio la bienvenida a los presentes y se hizo entrega de un ramo de flores a Juanita. Finalizó con unas onces de camaradería entre todas las asistentes y la entrega de un pequeño obsequio a cada una.

* El sábado 30 de abril pasado se llevó a efecto otro taller, donde se preparó Rumsnite os tete Dube - Masitas al ron de la tía Dube -. Se dio comienzo haciendo un homenaje a la querida participante fallecida el 26 de abril último. María Car Kučer Q.E.P.D., a la que asistieron sus hijas María Piedad y Myrna Karelović Car, que comenzó con las palabras de Natalia Vrsalović Abarca, organizadora de los talleres junto a Juanita Goić Drpić. A continuación, se guardó un minuto de silencio, prosiguió con las palabras de Margarita Mihovilović Perić, quien junto a la extinta como vicepresidenta y presidenta de la Unión de Exalumnas del Liceo María Auxiliadora, respectivamente, durante 10 años, y luego en su ejercicio de presidenta del Club Croata, siempre contó con su colaboración estrecha, solidaria, participativa y entusiasta. Se dio término compartiendo unas onces.

* El sábado 19 de junio se realizó un nuevo taller, con asistencia de 23 participantes, oportunidad en que se enseñó: Sarma o Repollitos rellenos, a cargo de Juanita Goić Drpić. Chucrut a lo dalmata, por Olma Vukasović Kovačić.

* Sábado 9 de julio, : asistieron 13 personas, en esta ocasión se preparó Krpice za zeljem, repollo con fideos.





Aniversario Independencia de Croacia

CICLO DE CINE
para conmemorar el Día Nacional
de la República de Croacia

30/05/22
Mayores de 12 años

01/06/22
Todo espectador

02/06/22
Todo espectador - Familiar

Todas las películas se exhibirán en el Salón Tomislav del Club Croata a las 18:30 h (Comienzo puntual). Son subtítuladas al español y en idioma croata. Entrada libre y gratuita.

03/06/22
Mayores de 18 años

Con motivo de esta celebración, la Embajada de la República de Croacia envió el siguiente programa de actividades :

CICLO DE CINE:

30 - V - Comic sans

1 - VI - Aleksí

2 - VI - Dida s Marsa

3 - VI - Ne gledaj mi u pijat

Se exhibieron en el Salón Rey Tomislav, del segundo piso del Club, a las 18:30 horas. Las películas son con subtítulos al español y croata y la entrada es liberada.

CONCIERTO: El domingo 5 de junio, a las 17:00 horas, en la Iglesia Catedral se efectuó un concierto a cargo de los intérpretes croatas Ljerka Očić, en órgano, y, Branko Mihanović en óboe.

La Embajada de la República de Croacia tiene el agrado de invitar a Ud. al concierto con motivo del Día Nacional de la República de Croacia.

Ljerka Očić (órgano) / Branko Mihanović (oboe)

Punta Arenas - domingo 5 de junio a las 17:00hs
La Catedral - Entrada libre y gratuita

La Serena - martes 7 de junio a las 18:00hs
La Catedral - Entrada libre y gratuita

Santiago - viernes 10 de junio a las 19:00hs
Universidad Católica, Campus Oriente - Templo Mayor
Entrada libre y gratuita, se requiere previa inscripción

Acta Asamblea Ordinaria de Socios Segunda Convocatoria

En Punta Arenas, siendo las 19:00 horas, del día 09 de junio de 2022, en calle Errázuriz 812, segundo piso, de la ciudad de Punta Arenas, se reúnen los socios del Club Croata, en asamblea ordinaria.

Preside la Asamblea el presidente Sr. Alejandro Gjuranović Arentsen, con la asistencia de los siguientes integrantes del Directorio:

Sr. Alejandro Gjuranović Arentsen	Presidente
Sra. María Elena Cvitaníć Mekjavić	Secretaria
Sr. Yanko Viličić Rasmussen	Tesorero
Sra. Nury Buzolić González	Directora
Sr. Jasna Glusević Vuković	Directora
Sra. María Angélica Mimica Cárcamo	Directora

Asisten 34 socios que se identifican con nombre y firma en documento que se agrega al final del acta y que se entiende formar parte de la misma.

Se deja constancia que los avisos para la asamblea se publicaron, en la Prensa Austral, en sus ediciones de los días 18 de mayo y 30 de mayo de 2022.

El presidente solicita un minuto de silencio por los socios fallecidos en este período.

Ivan García Quintana
Jorge Pedro Rakela Campos
Jorge Vicente Cvitanić Kusanović
Jorge Babarović Novaković
QQ. EE. PP. DD.

Primer punto: Lectura del acta Asamblea anterior y su aprobación

El presidente Sr. Alejandro Gjuranović Arentsen procede a dar lectura del acta anterior, la cual fue aprobada

Segundo Punto: Cuenta del Directorio y su aprobación.

La secretaria Sra. María Elena Cvitanić procede a dar lectura de la cuenta directorio período octubre 2021 a marzo 2022 que se adjunta al final de esta acta.

Se solicita a la asamblea formular observaciones.

- El socio Marco Antonio Bartičević Sapunar propone a esta nueva directiva hacer un programa de trabajo al inicio para poder ser evaluado al término de su período.

- Y solicita a los presentes dar un aplauso a la directiva actual por todo el trabajo realizado en estos dos años tan complicados producto de la pandemia.

Tercer punto: Cuenta de Tesorería y su aprobación

El Tesorero Sr. Yanko Viličić Rasmussen da lectura de la cuenta de tesorería del período, conforme a los documentos: Balance, Estado de Resultado y Estado de Patrimonio que se adjunta en la presente acta.

Sin observación siendo aprobado por la asamblea.

Cuarto punto: Observación de socios

El socio Marco Antonio Bartičević Sapunar indica que es importante arreglar la fachada del Club para evitar accidentes ya que hay cornisas sueltas.

El presidente informa que la primera etapa de levantamiento arquitectónico de la fachada del edificio los planos, la documentación para la dirección de obras municipales y el permiso de obra nueva en DOM ya fue realizada por el Sr. Zivko Babaić el año 2019, y ahora hay que trabajar para postular a un proyecto para conseguir los recursos para concretar el arreglo fachada del club que quedó suspendido por la Pandemia.

Quinto punto: Elección Consejo Directivo

El presidente convoca a realizar la elección de nuevo Consejo directivo y solicita a tres socios miembros de la Asamblea que conformen la comisión escrutadora quienes aceptan y proceden a verificar la elección y proclamación de los candidatos que resulten con la mayoría absoluta de votos: dicha comisión se constituyó con los siguientes socios Sra. Juana Goic Drpić, Sra. Natalia Vrsalović Abarca y Sr. Alejandro Sharp Galetović.

Efectuada la elección, resultan elegidas las siguientes personas por mayoría de votos:

Sra.	María Angélica Mimica Cárcamo	Presidenta
Sr.	Yanko Viličić Rasmussen	Vicepresidente
Sra.	María Elena Cvitanić Mekjavić	Secretaria
Sr.	More Pavicich Goich	Prosecretario
Sra.	Christian Adema Galetovic	Tesorero
Sr.	Lucas De la Torre Damianović	Bibliotecario
Sr.	Nury Buzolić González	Directora

Sra.	Jeanette Antunović Petrić	Directora
Sra.	Gloria Vilicić Peña	Directora
Sr.	José Dragnić Toledo	Director
Sr.	Alfredo Fonseca Mihovilović	Director

Para los cargos de Jurado de Honor resultan electas las siguientes personas:

Sra.	Natalia Vrsalović Abarca
Sra.	Juana Stipicich Caicheo
Sr.	Alejandro Sharp Galetović
Sr.	Marco Mihovilovic Duimovich
Sr.	Mario Maturana Jaman

Por su parte la Comisión Revisora de Cuentas, quedo constituida por los siguientes socios electos:

Sr. Andrés Skarmeta Oyarzún
Sr. José Martinić Torrealba
Sr. Jenny Lira Yurjevich

La asamblea faculta al electo vicepresidente Sr. Yanko Vilicić Rasmussen para reducir a escritura pública la presente acta.

Siendo las 22:00 horas se pone término a la reunión.

El croata, Pub - Restaurante

Tek Spa **Abel España Cárdenas**, representante legal de la empresa familiar gastronómica que arrienda el tercer piso del Club Croata, comenzaron a funcionar el 17 de junio como pub - restaurante y, desde el 5 de julio abrieron en horario de almuerzo con platos caseros. Los horarios de almuerzo son de 12:00 a 14:00 horas, de lunes a viernes. Pub - restaurante de lunes a sábado desde las 19:00 a 03:00 AM, con karaoke, los días miércoles, jueves y viernes. Los sábados show” en vivo. Tienen redes sociales como facebook e instagram: elcroata _pub__restaurante Abierto a la comunidad en general. El propósito es reunir a la familia y amistades en un lugar grato para compartir.



Club Croata de Porvenir Hrvatski Dom iz Porvenira

FUNDADO EL 3 DE OCTUBRE DE 1926

Dirección: Manuel Señoret # 542, Porvenir - Chile - Teléfono: +56 61 2580053

Nuevo Directorio

Con fecha 17 de octubre de 2021 se procedió a elegir el nuevo directorio, que quedó conformado por:

Presidente Juan Carlos Kalazić Santana

Vicepresidente Pedro Aguilera Milović

Secretaria Cecilia Barría Barrientos

Tesorero Miriam Aguilera Cuevas

Directores 1 Mario Retamal Aguilar

2 Ivan Torres Villegas

3 Ángela Villegas Cesljar

4 Pedro Aguilera Hernández

5 Jorge Kusanović Mimica.

6 Iris Kuvacić Nola

Exposición Pictórica

En el marco de las actividades realizadas en Porvenir, en homenaje al recordado sacerdote Mario Zavataro Colombaro, quien fuera fundador y director de la desaparecida Escuela Salesiana Agropecuaria Las Mercedes, el día 16 de marzo recién pasado, y, en la remodelada sala "Cinema Antonio Radonić", se llevó a efecto una exposición pictórica denominada "Añoranzas del pasado", que tuvo como expositor al socio del Club Croata de Porvenir **Juan Niesel Hraste**. Porvenireño de nacimiento, es hijo del Ciudadano Ilustre de Porvenir, Juan Niesel Israel y de María Claudina Hraste. Ex funcionario de la Empresa Nacional del Petróleo - ENAP -, actualmente radicado en Osorno, Puyehue. En esta ocasión se expusieron 12 obras de su autoría, ante lo cual manifestó: "muy contento y agradecido de poder mostrar su trabajo pictórico en su tierra natal"



Exposición Porvenir Juan Niesel Hraste:

Ana María Niesel Hraste con Niesel Hraste, Ángela Villegas Cesljar y Carmen Sekulović



Exposición Estefan Zuljević

El artista plástico fueguino **Estefan Zuljević** exhibió en el hall de exposiciones del Museo Municipal de Porvenir sus tres primeras pinturas, en las cuales ha puesto todo su bagaje artístico y que tienen inspiración en la zona austral. 🇨🇷



Club Deportivo Sokol Croata

Hrvatski Sportki Klub Sokol

FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912

Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile ▪ Teléfono: +56 61 2613879

El Club Deportivo Sokol Croata alcanzó el 21 de mayo pasado un nuevo título en la Asociación de Fútbol de Punta Arenas, al derrotar en el partido de definición del Campeonato Oficial, por 2 - 0 al Club Deportivo Magallanes en la cancha principal del estadio "Ramón Cañas Montalva". Ambos equipos terminaron igualados con el primer lugar, por lo cual, según el reglamento, debían jugar un partido extra.

CAMPAÑA CLASIFICACION

Sokol 1	Progreso	1
Sokol 5	Español	0
Sokol 4	Cosal	0
Sokol 1	Magallanes	1
Sokol 2	Prat	0
Sokol 1	Victoria	0
Sokol 0	Chile	2

LIGUILLA

Sokol 1	Magallanes	1
Sokol 2	Chile	2
Sokol 3	Victoria	0

DEFINICIÓN

Sokol 2	Magallanes	0
---------	------------	---

Sokol tuvo una destacada participación durante toda la competencia, lo que le valió ser representante de la Asociación de Fútbol de Punta Arenas en el próximo Regional de Clubes que comenzará en octubre. 

Što izgubis ne traži, što nadjes nekaži.
Lo que pierdes no busques, lo que encuentras no o digas.



Nacimientos ■ Rodenja

*Paola Cerda González
Dušan Matulić Cvitanić*

Detalle de nacimientos, desde marzo 2022 al cierre de la presente edición. Al igual que en ediciones anteriores, se consignan los nacimientos de niños de extracción croata cuyo padre o madre posea a lo menos uno de los apellidos de esta etnia. Reiteramos como de costumbre un agradecimiento al Director Regional, Jefe Provincial, funcionarios y personal del Registro Civil de Punta Arenas por las facilidades que otorgan para cumplir esta labor. Por favor informar nuevos nacimientos a nuestro correo: margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

EMILIANO LEÓN **PAVICICH** HERNÁNDEZ el 10-02-2022

Padres: Javier Darío **Pavicich** Villaroel y Yaricel Nicole Hernández Alvaréz

MILENA VALENTINA **NICETICH** VARGAS el 16-02-2022

Padres: Jorge Nicolás **Nicetich** Haro y Antonio Andrea Vargas Ampuero

MAITE LÓPEZ VALENZUELA el 20-02-2022

Padres: Gonzalo Andrés López **Brztilo** y Claudia Andrea Valenzuela Cornejo

ELENA MARÍA **NOVAKOVIĆ** EASTON el 02-03-2022

Padres: Antonio Felipe **Novaković** Flores y Natalina Catalina Easton Cortesi

TRINIDAD **MLADINIĆ** SALGADO el 28-02-2022

Padres: Jorge Nicolás **Mladinić** Leon y María Constanza Salgado Villar

EMILIA IGNACIA FLORES **JADRIYEVIĆ** el 06-03-2022

Padres: Carlos Andrés Flores Guardia y Sandra Milena **Jadrijević Ivelić**

RAFAELLA ANTONIA MUÑOZ CREMA el 13-03-2022

Padres: Nicolas Alexander Muñoz Villaroel y Gabriela Belén Crema **Bonacić**

JERONIMO **VILICIĆ** MARTINIĆ el 11-03-2022

Padres: Gustavo Andrés **Vilicić** Thomsen y Vannia Aleksandra **Martinić** Coutts

SMILJAM RAFAEL **ROGOSICH** SALINAS el 13-03-2022

Padres: Stefan Antonio **Rogosich Cvitanić** y Paloma Rocío Salinas Lago

JOAQUÍN ALONSO LÓPEZ PAILACURA el 15-03-2022

Padres: Felipe Ignacio López **Brztilo** y Karina Roxana Pailacura Velásquez

LUKA SANTINI **IVELIĆ** LÓPEZ el 01-04-2022

Padres: Vladimir Andrés **Ivelić** Godoy y Constanza Daniela López Agüero

PEDRO FRANCISCO MANZANARES OVALLE el 01-04-2022
CRISTOBAL ALEJANDRO MANZANARES OVALLE el 01-04-2022
Padres: Francisco Javier Manzanares Linnebrink y Alejandra Consuelo Ovalle **Ivanovich**

AMAYA ARACELY BARRÍA VIDAL el 08-04-2022
Padres: Boris Pascual Barría **Kusčić** y Elly Carolina Vidal Pérez

MAGNUS **YURISIĆ** CLAVERO el 03-05-2022
Padres: Alan Maximiliano **Yuricić** Cansino y Camila Andrea Clavero Vera

EMA RIFFO **JADRIJEVIĆ** el 19-04-2022
Padres: Luis Alejandro Riffo Donoso y Paulina Belén **Jadrijević** Martínez

NICHOLAS BRIAN CORCORAN **ZUVIĆ** el 19-04-2022
Padres: Brian Patrick Corcoran Blackwood y Zorka Zuvic Gómez

MAREN MILEVA **PERKIĆ** RAMÍNEZ el 02-05-2022
Madre: Hortensia Monserrat **Perkić** Raniele

TOMÁS VALENTINO OYARZO VIDAL el 07-05-2022
Padres: Ricardo Esteban Oyarzo **Brstilo** y Carolina Paz Vidal Raddatz

LAURA JALILIE **GUIĆ** el 10-06-22
Padres: Juan Pablo Jalilie Salgado y Smljana Beatriz **Guić** Zolezzi

IGNACIA VALENTINA **GRANICH** IRRIBARRA el 24-06-22
Padres: Cliver Yerko **Granich** Vidal y Gabriela Soledad Iribarra Mella

BIANCA ALICE ÁGUILA **MIHOVILOVIĆ** el 25-06-2022
Padres: Patricio Javier Águila Uribe y Katherine Valeska **Mihovilović** Gallardo

STEFAN BARRIENTOS SÁNCHEZ el 26-06-2022
Madre: Daniela Rosa Barrientos **Srdanović**

FERRÁN TORRES **LOVRETIĆ** el 24-06-2022
Padres: Cristian Ariel Torres Rogel y Katia Macarena **Lovretić** Otey



ČESTITKE I BLAGOSLOV RODITELJIMA, BAKAMA, DJEDOVIMA I RODBNINOVIH ČLANOVA NAŠE ŽAJEDNICE!

¡FELICIDADES Y ENHORABUENA A PADRES, ABUELOS Y FAMILIARES DE ESTOS NUEVOS MIEMBROS DE NUESTRA COMUNIDAD!



Matrimonios ■ Vjenčanja

*Paola Cerda González
Dušan Matulić Cvitanić*

Nombre de contrayentes croatas o descendientes de croata y fechas correspondientes a su matrimonio civil y/o unión civil registrado en el período comprendido entre el 11 de marzo de 2022 al 10 de julio de 2022, según Actas del Registro Civil e Identificación, oficina de Punta Arenas. Por favor informar nuevos matrimonios y/o uniones civiles a nuestro correo: margari-ta.mihovilovic.peric@gmail.com

NICOLE BELÉN ALVARADO GÓMEZ y DANKO ELÍAS **SEGUICH** VÁSQUEZ el 14-03-2022

PAOLA IRENE **MILOSEVIĆ MILIĆ** y SERGIO HERNÁN RODOLFO SOLAR RAMÍREZ el 07-04-2022

DANIELA FERNANDA TENEB AGÜERO y CRISTIÁN PABLO LÓPEZ **BRZTILO** el 29-04-2022

NINÉN IDILIA DE LOURDES GÓMEZ VILLEGAS y JUAN CARLOS **KUSANOVIĆ** ANTINOPAI el 05-05-2022



**DA VAM OVA NOVA VEZA KOJU SKLAPATE BUDE PUNA BLAGOSLOVA, LJUBAVI I
SLADA!
¡QUE ESTE NUEVO VÍNCULO QUE CONTRAEN LES SEA PLENO DE DICHA, CARIÑO Y
AFINIDAD!**

Agrupación Musical Croata
Club Croata de Punta Arenas - Chile

Si te gusta cantar o tocar algún instrumento, te invitamos a participar de la agrupación musical croata.

Estas invitado a participar!
Invitados socios del Club Croata, familias y amigos de la colectividad croata.

Actividad gratuita.

Profesor: **Gonzalo Fernández**

Día de ensayos:
Miércoles de 19:30 a 21:00 hrs.
Club Croata de Punta Arenas

INSCRIPCIONES:
SECRETARIAADMINISTRATIVA@CLUBCROATA.PUNTAARENAS.CL

**¡Únete al Grupo de Baile del
Club Croata de Punta Arenas!**

Sólo tienes que ser mayor de 18 años y tener ganas de bailar. Ensayos los días martes a las 19:30 hrs en el Club Croata, ubicado en Errázuriz 812, segundo piso.

¡Te esperamos!



Margarita Mihovilović Perić

La comunidad croata ha debido lamentar, desde el cierre de nuestra edición anterior, el fallecimiento de las siguientes personas vinculadas a nuestra colectividad, ya sea por nacimiento, ascendencia, descendencia o vínculo conyugal.

+ **DOÑA DELICIA DEL CARMEN GONZÁLEZ CALIXTO DE BALIĆ**, nacida en Ancud el 16 de noviembre de 1936, hija de Roberto González y Antonia Calixto. Hermanos: de nueve hermanos quedan vivos Juan, Hilda y José. Cursó sus estudios en su ciudad natal. A los 18 años llegó a Punta Arenas. Contrajo matrimonio en 1971 con Mario Nicolás Balić Dubravčić, que le sobrevive; hijos Mario, ingeniero comercial; Vesna, secretaria ejecutiva. Tres nietos. En 1919 fijaron residencia en Natales, donde falleció el 9 de marzo de 2022.

+ **DON ANTONIO VLADIMIR MUSIĆ DRPIĆ**

Santiago, 12 - III - 2022

Familias: Musić - Fernández

Palomer - Musić

Duarte - Musić

Musić – Wlatahendoff

+ **DOÑA MERCEDES ORTIZ SEGUNDO DE FERNÁNDEZ**

Viña del Mar, 23 - III - 2022

Esposo Oscar Fernández Aničić

Hijos Mónica y Marcelo, dos nietas.

+ **DON JORGE MANUEL ALVAREZ KUSANOVIĆ**, nacido en Punta Arenas el 14 de junio de 1944, hijo de Luis Alvarez Suárez, español, y Elena Kusanović Martinić, puntarenense. Hermano: Luis Mauricio. Cursó sus estudios básicos en el Instituto Don Bosco y los secundarios en el Liceo Industrial Armando Quezada Acharán, prosiguió estudios superiores en la ex Universidad Técnica del Estado, recibiendo de mecáni-

co, labor que desempeñó en su taller. Deportista y dirigente del Club Miramar y de la Asociación de Fútbol de Punta Arenas. Casado en febrero de 1975 y separado, hijas Carla, profesora de inglés; Valeria, agente bancaria en Viña del Mar; Montserrat, profesora de inglés. Cuatro nietos. Falleció repentinamente el 30 de marzo de 2022 en nuestra ciudad.

+ **DON JORGE MIMICA BEZMALINOVIĆ**, abogado, embajador de Chile en Rumania y perito en el Tribunal de La Haya en el tratado de delimitación marítimo entre Chile y Perú. Esposa Mireya Paredes Barrientos que le sobrevive, hija Paula, ingeniera civil eléctrica y MBA Experiencia en Control de Gestión y Desarrollo de Proyectos. Falleció en Santiago el 2 de abril de 2022.

+ **DOÑA EMMA VIOLETA YURAC SOTO VIUDA DE PAILLÁS** nacida en Castro, Chiloé, el 10 de abril de 1933, hija de Petar Jurać Pitalo, de Bobovišća, Isla de Brač, y María Isabel Soto Barría, de Castro. Hermanos: Margarita (+), Pedro (+), Domingo, Carlos, Alberto (+). Cursó su enseñanza escolar en su ciudad natal. Prosiguió pedagogía en francés en Santiago. Contrajo matrimonio en Santiago con Enrique Paillás Peña (+) quien llegó a ser ministro de la Corte de Apelaciones de Santiago y luego fiscal de la Corte Suprema; hijos: Mario Fernando, abogado; Martha Gloria, abogada fiscal BancoEstado; Enrique, licenciado en filosofía, actualmente comerciante. Cinco nietos. Destacada en la pintura moderna chilena, particularmente en el Simbolismo del siglo XXI. Asidua participante hasta hace algunos años de las actividades

del Estadio Croata de Santiago. Hermana de nuestro corresponsal en Castro, Chiloé, Dr. Carlos Yurać Soto. Falleció en Santiago el 2 de abril de 2022.

+ **DON RENÉ JULIO SILVA NANCULEPE**, nacido en Punta Arenas el 7 de noviembre de 1949, hijo de José María Silva Saldivia y Rosa Nanculepe Nanculepe. Hermanos: Raúl, Luisa y Herminia. Cursó sus estudios en el Instituto Don Bosco. Laboralmente se desempeñó como funcionario de ENAP Magallanes, en el cargo de jefe de equipo de perforaciones. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 14 de mayo de 1979 con Ana María Cvitanic Pavičić, que le sobrevive; hijos Paola enfermera, Simón Mauricio, prevencionista. Dos nietas. Falleció repentinamente el 7 de abril de 2022 en nuestra ciudad.

+ **DOÑA MARÍA CAR KUČER VIUDA DE KARELOVIĆ**, nacida en Sreser, Península de Peljesac, el 14 de julio de 1930, hija de Mateo Car y María Kučer Noziča. Llegó a Punta Arenas junto a su madre viuda el año 1938, cuando contaba con ocho años de edad. Aquí su madre contrajo matrimonio con Antonio Kalafatović Jasprica (+ 13-IV-1987), (Ver Dejaron huellas... en esta edición) de cuya unión nace Katia el año 1940, su hermana por parte de madre. Cursa sus primeros años en la Escuela Yugoslava, prosiguiendo en el Liceo María Auxiliadora. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 20 de septiembre de 1952 con Estanislao Karelović Kirigin (+9-I-2014); hijos Francisco Javier, ingeniero comercial, Director-Gerente del diario La Prensa Austral y del semanario El Magallanes; Stanko Ricardo, médico gastroenterólogo; María Piedad, abogado; Myrna, diseñadora. Trece nietos, cinco bisnietos. Socia y miembro del directorio durante 10 años del Centro de Exalumnas del Liceo María Auxiliadora. En esa misma época se preocupaba de las adolescentes que quedaban embarazadas, las cuidaba, aconsejaba, les proporcionaba ropa para sus bebés. Antigua Socia del Comité Social de Damas Croatas; Activa participante de

las actividades del Club. Destacada artista de pintura al óleo, montó variadas exposiciones de sus obras, junto a las de su amiga también pintora Lidia Mihovilović Buvinić, tanto en el Club Croata como en el Museo Regional. Desde hace algunos años impartía clases de bordado croata en el Club Croata local, los sábados en la tarde. De trato afable, dulce, amigable y solidario. Falleció en nuestra ciudad el 26 de abril de 2022

+ **DOÑA VIVIANA ALEJANDRA YÁÑEZ TREBOTIĆ**, nacida en Coquimbo el 7 de febrero de 1977, hija de Roberto Yáñez Figueroa e Ivanica Elisabet Trebotić Burgue. Hermanos: Macarena Andrea, César Nieme. Cursó sus estudios en el Colegio Los Carreras. De profesión enfermera. Llegó hace 12 años a Punta Arenas, desempeñándose en el Hospital Regional. Casada, le sobreviven sus hijos Poline Galanakis Yáñez, (27) técnico en enfermería; Thomas Levert Yáñez (18) y Phillips Gascone Yáñez (7) ambos estudiantes. Falleció en nuestra ciudad el 26 de abril de 2022.

+ **DOÑA LUISA BERTA GUERREIRO SANTANA VIUDA DE MIMICA**

Punta Arenas, 1 - V - 2022

Hijo Francisco Alejandro y familia

Nota : no fue posible ubicar familiares.

+ **DOÑA EMILIA OLGA (MILKA) LAUŠIĆ BALETA VIUDA DE GONZÁLEZ**, nacida en Porvenir el 26 de octubre de 1935 hija de Markos Laušić Biskupović, de Kreševo, Omiš, y Rosa Baleta Labetić, porvenireña. Hermanos: Ruby Ana (+), Marcos (+), Dancy. Cursó sus primeros estudios en el Colegio María Auxiliadora de Porvenir y los siguió en el Liceo María Auxiliadora de Punta Arenas. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 29 de diciembre de 1956 con Carlos González Jaksic (+2020) profesor, alcalde y diputado. Hijos Emilia Carolina (+), María Soledad (+), María Eugenia, María Isabel, Marco Antonio. Diez nietos, diez bisnietos.

Como familia estuvieron viviendo en el exilio desde 1975 a 1987 en Yugoslavia, Venezuela y Río Gallegos, Argentina. Mujer dulce, afable, de notable fortaleza, sencilla, acogedora y solidaria. Socia del Comité Social de Damas Croatas. Falleció en nuestra ciudad el 21 de mayo de 2022.

+ **DOÑA DRINA ROSA MAZUELOS SKARNIĆ DE CASTILLO**, nacida en Antofagasta el 20 de enero de 1960, hija de Hugo Mazuelos y Drina Skarnić, Hermanos: Hugo, Margarita, Ana, Ricardo. Cursó sus estudios en Antofagasta, Santiago, Copiapó. Profesionalmente se desempeñó como oficial de la Policía de identificación - PDI -. Contrajo matrimonio en Santiago el 28 de septiembre de 1985 con Humberto Castillo que le sobrevive, hijos Yanina, dibujante técnico; Karen, kinesióloga; Rosa, enfermera, Dos nietos. Falleció en Santiago el 24 de mayo de 2022

+ **DOÑA MARÍA YUTRONIĆ DÍAZ DE OVANDO**, nacida en Puerto Natales el 8 de octubre de 1943, hija de Juan Yutronic Zuanic y Raquel Diaz Manzanares. Hermanos: Juan (+), Alejandro. Cursó sus estudios en el Colegio María Auxiliadora de Puerto Natales. De profesión peluquera. Contrajo matrimonio en Puerto Natales el 6 de febrero de 1972 con Julio Ovando Lovretić que le sobrevive, hijos Julio Alejandro, funcionario Servicio Nacional de Salud; Juan Gabriel, ingeniero Geopark; Sandro, contador auditor residente en Puerto Montt. Siete nietos. Falleció en nuestra ciudad el 26 de mayo de 2022.

+ **DOÑA SONIA NANCY CARRASCO PURATIĆ**

Punta Arenas, 7 - VI - 2022

Nota: No se logró ubicar familiares

+ **DOÑA SONIA MARIBEL MARTINIĆ BAEZAP**, nacida en Punta Arenas. Hija de José Víctor Martinic Oyarzún y María del Tránsito Baeza Saavedra. Hermanas: María Cecilia, Víctor Iván. Cursó sus estudios en la Escuela 16 y Liceo de Niña Sara Braun.

Mecánico dental egresada de Propam ejerció en la consulta del Dr. Luis Freires. Pareja de Humberto Barra Nieto, hija Camila, estudiante biología marina en la Umag. Falleció el 28 de mayo en nuestra ciudad.

+ **DOÑA RUBY DEY SAN MARTÍN VIUDA DE MARINOVIĆ**, nacida en Punta Arenas el 4 de julio de 1929, hija de Pedro Dey y Teresa San Martín. Hermanos, :una de ocho, todos actualmente fallecidos. Cursó sus estudios en el sector del barrio croata. Contrajo matrimonio en Porvenir el año 1947 con Lucas Marinovic Sapunar (+ 4 - V - 1982). Vivieron en Porvenir hasta 1987. Luego en Cerro Sombrero donde fueron dueños de la primera hostería, posteriormente se trasladaron a Punta Arenas, donde por algunos años tuvieron un hotel Hijos Teresa, Juan Lucas, Octavio. Siete nietos, dos bisnietos. Falleció en nuestra ciudad el 13 de junio de 2022

+ **DOÑA MARGARITA INÉS MARQUÉZ NAVARRO DE GALLARDO**, nacida en Punta Arenas el 8 de septiembre de 1951, hija de Gabriel Márquez y Juana Navarro. Hermano: Gabriel. Cursó sus estudios en el Instituto Comercial José Menéndez, egresando como secretaria el año 1971, se dedicó a la confección de cortinajes, creando en 1985 su empresa Goyescas, confección y venta de telas. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 30 de abril de 1972 con José Gallardo Milostić, que le sobrevive, hijos Cristián, ingeniero civil aeronáutico; Rodrigo, tecnólogo médico; Gonzalo, ingeniero en administración de empresas. Cinco nietas. Falleció en nuestra ciudad el 14 de junio de 2022.

+ **DON JORGE ARTURO LONCHARICH (LONČARIĆ) FUENTES**, nacido en Punta Arenas el 26 de abril de 1946 hijo de José Loncharich Jeličić y Rosario Fuentes Álvarez. Hermanos: José Esteban, Silvia Paulina (+). Cursó su enseñanza básica en la Escuela Superior de Hombres N° 1 y en la Escuela industrial Armando Quezada Acharán curso vespertino de mecánica. Se

desempeñó muchos años como supervisor de las empresas Mercurio y luego Sodexho, en los campamentos de Enap, principalmente en Posesión, donde aún es recordado con mucho aprecio por sus antiguos compañeros de labores. Fue un destacado pescador deportivo y antiguo radioaficionado. Le sobreviven sus hijos Jure, Slavia y nietos, luego de una larga enfermedad, falleció el 18 de junio de 2022 en nuestra ciudad.

+ **DOÑA ANTONIA MARÍA KUSANOVIĆ MATIĆ VIUDA DE ALVAREZ**, nacida en Punta Arenas el 24 de marzo de 1932, hija de Jorge Kusanović Salamunić, de Praznice, y María Matić Lukšić, de Sutivan, ambas localidades de la Isla de Brač. Hermana : Franka (+). Cursó sus estudios en el Liceo de Niñas Sara Braun. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el año 1957 con Manuel Álvarez Quezada (+), después de estar un tiempo en Tortel, es radican en Valparaíso. Hijos Alejandro Iván, ex oficial PDI, Jorge, fallecido en Suiza. Cinco nietos. Falleció en Valparaíso el 23 de junio de 2022.

+ **DOÑA KARIM PAOLA GÓMEZ FILIPIĆ VIUDA DE MUÑOZ**, nacida en Punta Arenas el 30 de noviembre de 1969, hija de Gumercindo Gómez Pérez y Sonia Filipić Águila. Hermano: Ricardo Ivan. Cursó sus estudios en el Instituto Sagrada Familia y Liceo María Auxiliadora. Socia y administradora de Mar Océano Ltda., empresa proveedora de barcos. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 29 de julio de 1995 con Javier Muñoz Martínez (+ 30 - III - 2021), hijas Isidora, estudiante de ingeniería; Florencia, estudiante secundaria. Falleció el 25 de junio de 2022 víctima de una cruel enfermedad.

+ **DOÑA VICENTA GARCÍA DEL VALLE VIUDA DE MILOVIĆ**, nacida en Punta Arenas el 30 de mayo de 1935. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Presidenta por varios años del Comité de Damas Españolas. Contrajo matrimonio en Punta Arenas con Nicolás Milović (+), hijos

Carlos y Nicolás, profesionales. Cinco nietos. Falleció en nuestra ciudad el 28 de junio de 2022. Nota: - No fue posible ubicar familiares.

+ **DOÑ JORGE BABAROVIC NOVAKOVIC**, nacido en Punta Arenas el 29 de enero de 1933, hijo de Lucas Babarović Milović, de Milna y María Novaković Buljević de Milna, en la Isla de Brač. Hermanos, Petar (+), hijo del primer matrimonio de la madre, viuda de Pedro Domancić Marinović; Nicolás. Cursó sus primeros estudios en el Hogar del Niño Miraflores, completando en el Liceo Salesiano San José. Laboralmente se desempeñó como funcionario de Intendencia. Redactor del diario La Prensa Austral. Fundador del Círculo Radial de Magallanes y Director Gerente de Radio La Voz del Sur. Dirigente gremial durante varios del Colegio de Periodistas. Organizó la Escuela de Estudios Radiales, bajo el patrocinio de la Universidad de Chile. Participó en seminarios internacionales sobre comunicación social. Secretario general de la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego. Colaborador de revista Ercilla y editor de la Guía Turística de Magallanes. Director de la Asociación de Ahorro y Préstamo Patagonia. Presidente del Subconsejo Regional del Colegio de Periodistas. Gerente hasta 1974 y copropietario del diario La Prensa Austral. Director responsable de Radio Selecta FM. Director de ediciones Coirón y de Prenstur. Editor de varias revistas tratando turismo, economía y gastronomía. Socio antiguo del Club Croata de Punta Arenas, del Estadio Croata de Santiago, Círculo de Magallanes. Corresponsal durante varios años de Male Novine en Santiago. Fundador y Gran Canciller de la Cofradía del Calafate, que agrupa a los magallánicos de Santiago y alrededores, motivado por ser 'insoportablemente magallánico. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 15 de septiembre de 1958 con María Velić Lobrin, que le sobrevive, hijas María Soledad, dueña de casa; Susana Beatriz, ingeniero comercial; Diana Isabel dueña de casa. Seis nietos, tres bisnietos, Falleció en Santiago el 30 de junio de 2022.

+ **DOÑA EUGENIA ANGELA PIVCEVIĆ MARTINOVIĆ VIUDA DE RAICEVIĆ**, nacida en Punta Arenas el 8 de enero de 1927, hija de Andrés Pivcević Kuvacić, de Tugare, y Victoria Martinovic Rajević. Hermanos : Olga (+), Domingo (+), Ljubica (+), Nevenka, Oriana, Nelly(+), Andrés (+), Dušan (+), Juana (+), Pedro (+).Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Socia

de las Damas de Rojo desde 2 de mayo de 1978 hasta el 23 de julio de 1998. Contrajo matrimonio en Punta Arenas con Boris Rajcević Radić (+), hijos Boris Eugenio (+), Estela Maris (+), Juan Pedro, funcionario de ENAP. Cinco nietos, dos bisnietos. Falleció en nuestra ciudad el 6 de julio de 2022.

ONI SU BILI KAO ŠTO SI TI SADA, TI ČEŠ BITI KAO ŠTO SU ONI SADA!

¡ELLOS FUERON LO QUE TÚ ERES, TU SERÁS LO QUE ELLOS SON!

Notas de actualidad ■ Aktualni Dogadaji

Margarita Mihovilović Perić



MN

+DOÑA NEVENKA PAVLOV BOLIS DE RAMOS

11.01.1932 – 19.06.2022

Nevenka, nacida en Punta Arenas, pasó la mayor parte de su vida en Magallanes; aquí creció, estudió, aprendió a tocar piano (su gran pasión), aprendió a bailar, disfrutó de bailar y de enseñar este arte a muchísimas niñas magallánicas que aún la recuerdan con cariño. Las presentaciones de su Academia de Ballet en el Teatro Municipal eran memorables, todas sus alumnas participaban en ellas, y las familias copaban la platea...

Hija del inmigrante croata, Prošpero Pavlov Sapunar, de Ložišća, de la isla Brač, llegado a Chile alrededor del año 1920, y de Catalina Bolis Milović, nacida en Punta Arenas de padres croatas, provenientes también de Brač. Este matrimonio tuvo 5 hijos, Nicolás (+), Nevenka (+), Nelly (+), Nadia (+) y Nedjeljka, quien actualmente reside en Santiago.

En su juventud, Nevenka distribuía su tiempo trabajando como secretaria en ENAP, y como maestra de ballet en su Academia. Siempre recordaba con mucho cariño y alegría sus años en ENAP, allí hizo muchas amistades, y también conoció a quien sería su marido por 57 años, Hugo Ramos Ceballos, que la sobrevive. De esta unión nacieron Mariana, Gabriela, Javier y Bernardo; quienes a su vez la hicieron abuela de 9 nietos y, este año, alcanzó a conocer a su primer bisnieto.

Una vez casada, el matrimonio vivió en los campamentos de ENAP en Tierra del Fuego, Cullen y Cerro Sombrero, allí estableció nuevamente su Academia, llegando a contar con numerosas alumnas que presentó en recordadas veladas en el teatro del lugar.

Cuando regresó a Punta Arenas, ya tenía a sus 4 hijos, no retomó inmediatamente sus actividades dancísticas, probablemente no tendría mucho tiempo disponible.... Pero en algún momento volvió a tener alumnas y preparar veladas. Pero los tiempos habían cambiado, las niñas ya tenían otras alternativas para su formación, y la Academia no llegó a ser lo que había

sido antes, y el grupo de alumnas era más reducido.

Perteneció al Comité de Damas Croatas, y fueron ellas las que la invitaron a presentar a su Grupo de Danza, en las recordadas Onces Croatas, representando bailes con música croata; con el correr de los tiempos, formaría nuevos grupos, en distintos períodos, que representaban diversos bailes con música tradicional croata, llegando a presentarse en el Festival de la Patagonia, y en variadas celebraciones de la comunidad croata de aquellos años.

Pero en el año 1990, cuando ya los hijos habían partido a Santiago a estudiar, Nevenka y Hugo cambian su residencia a Santiago, para estar más cerca de ellos, y quizá, también en busca de un mejor clima, más sol y, en fin, una nueva vida.

Hacia el año 2004, deciden establecerse en un campo, adquirido al salir de Punta Arenas, ubicado en la actual región del Ñuble, lugar donde pasó estos últimos años.

Siempre quería volver a Punta Arenas, de visita, y con el correr de los años cada vez extrañaba más a su ciudad, las Torres del Paine, la nieve, el Estrecho... Cuando empezó a enfermar, a decaer, lo que podría situar en el año 2018, volver dejó de ser una posibilidad. Debe ser por eso que nos pidió que sus cenizas fueran llevadas a Punta Arenas, a su querida tierra, allí donde nació, creció, y aprendió a amar la música y la danza, que la acompañaron siempre.

Ahora, descansa en paz, al fin volvió..., a mí no me cabe duda de que está en Magallanes, riendo con sus amigas, sus hermanas, su hermano, y con sus padres, ya está en su casa.

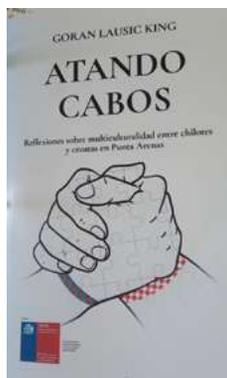


El destacado académico puntarenense **Nicolo Gligo Viel** fue nominado para postular al premio “Blue Planet Price”, otorgado dos veces al año por la Asahi Glass Foundation, de Japón. Se trata de un galardón considerado por muchos como el Premio Nobel de Medioambiente, y, hasta ahora ha sido entregado a destacados pensadores internacionales. “Es muy importante este premio, el más investigado a nivel mundial en materia de medioambiente, y por ello la consideración de por si constituye un reconocimiento latinoamericano que agradezco notablemente, pues nunca un chileno había sido nominado a el. Estamos de moda los magallánicos... (ríe) pero sin falsa modestia puedo decir que en lo referente a la relación entre desarrollo y medio ambiente, en Latinoamérica vamos más adelantados que muchos de los personajes premiados anteriormente, hemos ido más lejos que ellos” subrayó. Gligo fue nominado por académicos argentinos y chilenos, a raíz de su reciente obra “La tragedia ambiental de Latinoamérica y el Caribe”, donde junto a 20 personalidades latinoamericanas, entre ellas nacionales y doctores honoris causa que colaboraron en la obra, entregó un duro diagnóstico de la realidad ambiental del continente, trabajo que le fue solicitado por la CEPAL. “Fue un broche de oro al trabajo de toda mi vida” comentó Gligo, de profesión ingeniero agrónomo ha participado en la causa ambientalista por más de cincuenta años y su carrera científica y académica le ha valido numerosos galardones pero también costos personales. Académico de la Universidad de Chile, funcionario internacional de la OEA; de la CEPAL durante 20 años dirigiendo el Centro de Análisis de Políticas Públicas.



Nicolo Gligo Viel, (1938),

MN El historiador, profesor de Historia y Ciencias Sociales de la Universidad de Magallanes y Magíster en Historia, de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, **Goran Lausić King**, realizó un conversatorio sobre su obra “Atando cabos: reflexiones sobre multiculturalidad entre chilotes y croatas en Punta Arenas” el miércoles 13 de abril de 2022, en el Salón Rey Tomislav, ante la cantidad de público permitida por el aforo. La publicación de carácter digital y de acceso gratuito, es el resultado de un proceso de investigación y reflexión que comienza hace una década y toma su forma final durante el año 2020 al haberse adjudicado el autor los fondos por medio de Fondart Regional 2020 en su línea de Culturas Migrantes, para concretar la investigación que da forma a esta obra. La obra se presenta como una invitación al diálogo a través de resignificar a Magallanes como un territorio de convergencia, una zona donde concluyen en mentes migratorias y humanas desde tiempos inmemoriales. La presentación la hizo el profesor Manuel Díaz Calfu, Educador Intercultural, magíster en Educación y Cultura de la Universidad de Universidad Arcis y el prólogo en forma virtual la doctora Dulcinea Tomás Cámara, antropóloga e historiadora, docente de la Facultad de Ciencias Aeronáuticas de la Universidad Politécnica de Madrid.



MN El viernes 29 de abril reciente, en el marco del Día del Libro, fue inaugurada la Primera Biblioteca Pública de la comuna de Primavera, nueva institución cultural en Cerro Sombrero que irá en beneficio de la comunidad en general, y, en particular de los estudiantes. La Biblioteca Pública N° 514 llevará el nombre de la destacada escritora avenciadada en la comuna por más de 30 años, hasta su deceso en 2011, a los 79 años de edad **Desenka Vukasović Vrsalović**, quién destacó como autora regional en poesía, ensayo y narrativa, siendo reconocida a nivel regional, nacional e internacional, especialmente en Japón, y tuvo permanente presencia en el desaparecido Almanaque Anual 18 de la ex Farmoquímica del Pacífico. Fue distinguida por el gobierno regional en el Día Internacional de la Mujer el 8 de marzo de 2001. La biblioteca se sitúa en la calle Carlos Chacón, ex Observatorio, de Cerro Sombrero.



Inauguración biblioteca de Cerro Sombrero

1. Blagomir Brztilo Avendaño, Alcalde de Primavera; actor Juan Aro, personificando al ovejero; Pablo Quercia Martinić, Director Regional del Servicio Nacional de Patrimonio Cultural.
2. Mirta Rogel de Brztilo, Dora Vargas, Carolina Sandoval.

MN **Francisca Skoknić Galdames** recibió el 2 de abril recién pasado el Premio Lenka Franulić 2021, otorgado por la Asociación Nacional de Mujeres Periodistas - ANMPE - en reconocimiento a su trayectoria profesional y su aporte al periodismo de investigación, en una ceremonia realizada en la Facultad de Comunicación de la Universidad Católica. Skoknić, Directora de la Escuela de Periodismo de la Facultad de Comunicaciones de la Universidad Diego Portales; Master en Administración Pública en la Universidad de Columbia, Estados Unidos; cofundadora del chatbot periodístico @RabotLaBot. Subdirectora del Centro de Investigación Periodística – CIPER del que formó parte desde su fundación (2013 - 2017)



MN **Javier Kovačević Pérez** en mayo de 2022 asume como Director del Conservatorio de Música de la Universidad de Magallanes formado como profesor de música en el Instituto de Música de la Universidad Católica.

MN **Valeria Tafra Tafra** gerente de la empresa y equipo de trabajo Swanhouse S.A. con su línea de producción Carnes Tierra del Fuego participó durante el último año del programa Acelera de Corfo recibiendo capacitación, charlas de mentoría, asesorías personalizadas y generación de redes tanto regionales como nacionales de gran valor.



MN El 25 de junio recién pasado, en la sede Santiago de la Universidad de Valparaíso, al periodista puntarenense, “cantagoles” **Vladimiro Mimica Cárcamo** le fue conferido el premio “Julio Martínez Pradenos” que reconoce a los Maestros del Periodismo Chileno, en el marco del Sexto Congreso Nacional de Historia del Fútbol Chileno Luis Osses Guíñez.



MN La Academia Chilena de Ciencias creada en 1964, incorporó este año a dos destacados académicos de la Pontificia Universidad Católica de Santiago, por su amplia trayectoria en el ámbito científico. Uno de ellos es el puntarenense **Francisco Esteban Milan Bozinović Kuscević**. Profesor titular del Departamento de Ecología y sub director e investigador responsable del Centro de Ecología Aplicada y Sustentabilidad - CAPES -. Entre sus logros académicos destaca el haber iniciado un nuevo paradigma científico que se conoce como Biología Integrativa, por lo cual fue galardonado con el Premio Nacional de Ciencias Naturales el año 2020. Bozinović, entre otras consideraciones, expresó:”es un gran honor ocupar el sillón del Dr. Deodato Radić Foschino, quien no solo era un científico de excelencia, profesor titular de la Facultad de Química de la Universidad Católica, sino que también un gran colocolono, oriundo de Punta Arenas y descendiente de inmigrantes croatas como yo, pero para mí, lo más importante es que era una excelente persona y amigo, eso para mí constituye gran honor. Un Miembro de Número solo deja de serlo en caso de fallecimiento o por razones de fuerza mayor. El cupo que se llena es logrado por votación secreta de los académicos de Número en una sesión especial convocada para su efecto. Cabe señalar que tanto el Dr. Radić como el Dr. Bozinović fueron galardonados en su oportunidad con la Medalla al Mérito Científica y cultural Club Croata de Punta Arenas.

El viernes 13 de mayo reciente, en el Salón Jorge Millas del Campus Isla Teja, Valdivia, en un evento híbrido transmitido a toda la comunidad vía You Tube se denominó a **Francisco Esteban Milan Bozinović Kuscević** Doctor Honoris Causa de la Universidad Austral de Chile. La distinción fue aprobada en marzo de 2019 y concedida recientemente este, debido a la pandemia. Esta distinción académica que entrega dicha Universidad, tiene como objeto expresar el reconocimiento de la institución a personalidades externas que hayan contribuido extraordinariamente al avance del conocimiento en el campo de las ciencias o de las humanidades, al desarrollo de las artes y las letras, o, en general, a la promoción ejemplarizadora de altos valores éticos y sociales.



MN La magallánica **Danica Kusanović Maldonado**, 37 años, hija del recordado socio del Club Croata de Punta Arenas y vecino Danilo Kusanović Rafagello, fallecido en 2012, ganó el Maratón de Santiago en la categoría de 42 kilómetros, realizado en el Parque O'Higgins con la participación de 30.000 corredores, y que comenzó a las 06 AM del 8 de mayo de 2022.



MN El 28 de marzo recién pasado nació en nuestra ciudad **Andrik Usaj Morales**, hijo de Andrés Leopoldo Usaj Maldonado y la ciudadana venezolana Karen Lorena Morales De Horta, nieta de Nany Maldonado viuda de Usaj.



El 26 de mayo recién pasado nació en Puerto Natales **Sven Elías Buzolić Puratich**, sus padres son Zdenka Puratich Pacheco y Sergio Elías Buzolić Pavlović. El recién nacido es nieto de nuestra socia Danissa Pavlović Morrison y de Sergio Buzolić González.



En el mes de agosto del año pasado, el escritor y docente de la Universidad de Magallanes, **Oscar Barrientos Bradasić** viajó a Zagreb para participar en el Festival Literario - Svjetski Festival Hrvatske Knjizevnosti. En dicha actividad se congregaron autores de origen croata procedentes de diferentes partes de Europa y Latinoamérica. En aquella oportunidad, el escritor magallánico presentó su libro Paganas Patagonias (Lom, 2018), traducido por nuestra conocida estudiosa Zeljka Lovrencić, y publicada por la Editorial Bosković, bajo el título Poganska Patagonija. Se trata del segundo libro traducido al croata, ya que en el año 2012 se editó en Croacia su primera obra El viento es el país que se fue, (Das Kapital, 2009) bajo el sello de Matica Vjetar je zemlja koje vise nema. Durante los días que duró el Festival, el escritor magallánico tuvo oportunidad de compartir con autores de diversas nacionalidades y también establecer puentes con los entrañables lazos de la inmigración croata.



Gerardo Otzen Martinić, puntarenense, 62 años, casado con María Soledad Inostroza, hijos Nicole, Gerardo y Kevib. Médico veterinario.



- 1985 - 1988 médico veterinario SAG puerto Natales.
- 1988 - 1991 Jefe oficina SAG Última Esperanza
- 1991 - 2010 Jefe oficina SAG Magallanes.
- 2010 - 2014 Director Regional SAG Magallanes
- 2014 - 2019 Serviagro Magallanes
- 2018 - 2019 Director Asogama.
- 2019 - 2022 Director Regional SAG Magallanes.
- 2022 - 2023 Presidente de Asogama - Asociación Ganaderos de Magallanes, elegido por amplia mayoría de votos el 7 de junio de 2022 por dos años.





CAFETERÍA & SALÓN DE TÉ

EN CADA RINCÓN DE NUESTRO CAFÉ
 INMIGRANTE HEMOS COLOCADO TODA EL ALMA A
 FIN DE CONSERVAR EL ESTILO DE VIDA DE ESA
 ÉPOCA, DE AQUELLOS QUE LLEGARON DESDE LEJOS
 PARA FUNDACIONAR LA PATAGONIA AUSTRAL DE
 CHILE.

QUILLOTA 599 · +61 2222205
 BARRIO CROATA - PUNTA ARENAS - CHILE

Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag...

Margarita Mihovilović Perić

Los Sapunar- Karmelić

Francisco Sapunar nacido en Split en 1888, donde tenía 4 hermanos. Allá se dedicaban a la pesca y al cultivo de árboles frutales, Junto a otros muchachos de su ciudad se embarcaron como polizones, haciendo escala en Brasil, Buenos Aires y Punta Arenas. Buscaron oro en las playas de Cabo Vírgenes, pero, en vista del magro resultado obtenido viajan al puerto de Santa Cruz, Argentina, donde su primer trabajo fue como guardia de un banco, después trabajó en el Frigorífico Armour como jornalero, pero se retiró al poco tiempo por problemas con sus compañeros, quienes se burlaban de su modo de hablar. Terminada la 1ª Guerra Mundial, Paulina Karmelić salía de la ancestral casa de piedra de Bol, pisando por última vez los 14 escalones de la entrada viajando a América junto a su hermana Violeta y esposo Mateo Eterović. Estos últimos tuvieron en Puerto Santa Cruz, cerca de la playa la frutería El porvenir, donde solían juntarse los yugoslavos de ese entonces a conversar. Allí se conocieron y pusieron de novios Francisco y Paulina, casándose en 1923. En 1924 nace Juan y en 1926 Mateo. Cuando no llegaba el barco con el carbón o no se podía comprar, los niños, una vez crecidos, durante varios años recolectaban matas para calefaccionarse. En la casa se hablaba solamente croata-serbio y de preparaban las comidas típicas especialmente a base de pescado y capón, dejando partes de esta última para preparar la castradina. Los hijos estudiaron en el Colegio Salesiano Domingo Savio. El padre hizo de correo a Río Gallegos. En la casa que tenía un gran terreno instalaron una sodería en sociedad con Andrés Araya, adquirieron máquinas, y, después de un tiempo, Mateo compró la parte de su socio. Fabricaban la bebida Bilz y la naranja Bilz, granadina, refrescos con sabor a grosellas, frambuesas, frutillas, zarzaparrilla, limón y cola. También hacían lavandina (cloro). Ambos hijos eran fanáticos del fútbol y jugaban por el Club Atlético de Santa Cruz. Las graderías del estadio llevan actualmente el nombre de Mateo Sapunar.

Francisco que padecía de una úlcera perforada, viajó a Buenos Aires a operarse, alojándose en casa de su cuñada Violeta, quien junto a su familia habían fijado residencia allí. pero después de tres meses de regresar se le volvió a declarar, falleciendo en 1942, quedando los hijos de 17 y 15 años a cargo del negocio. Al ver que este no funcionaba como debía, lo vendieron. Viajan a Río Gallegos a hacer el servicio militar. Una vez finalizado entran a trabajar en 1948 a la Prefectura Naval, en donde jubilan. Su madre, Paulina, falleció en 1977.

El hermano de Mateo, Juan, una vez jubilado de la Prefectura Naval, fijo residencia junto a su familia en Puerto Madryn.

Francisco Sapunar
1888-1942

Paulina Karmelić
- 1977

Juan 1924

c/c Carola Sepúlveda +
Ximena
Antonella
Gisela

Mateo 1926

c/c Clorinda Gal +

Néstor c/c Beatriz Snaider
Jonathan
Sabina

Liliana c/c José Ursino
Noelia
Marcos
Emiliano

Marcia c/c Aldo Franchi
Fabricio
Ornella

TRANSCARGO
CHILE

Su carga de Santiago a Punta Arenas
y de Punta Arenas a Santiago

Incluye servicio de recolección y entrega a domicilio.

Casa Matriz:

Dirección: Los Flamencos 700
Teléfonos: 2214592; 2214223
Punta Arenas

Sucursal:

Dirección: Sepúlveda Leyton 3129
Teléfonos: 6836758; 6836782
Santiago



Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag...

Margarita Mihovilović Perić

Los Kalafatović - Jasprica... Antonio y Juan

Antonio Kalafatović Jasprica, nacido en la localidad de Janjina, sector de Peljesac, el 13 de octubre de 1899, abandonó su terruño natal, donde quedan su padre y cinco hermanos. Dada la situación que se vive en Europa y entusiasmado por parientes que ya habían llegado a Chile, en 1924, a los 25 años de edad, decide llegar a Punta Arenas. Aquí es recibido por sus tíos Juan Glavić y María Kalafatović con los que trabaja en una pulpería por espacio de tres años. De allí se traslada como empleado a la gran tienda Matetić y Gligo de calle Roca. En 1932, después de ocho años de trabajo, decide regresar a Peljesac con intenciones de establecerse definitivamente en el. En su estadía en Punta Arenas, considerando prácticamente inalcanzable su anhelo de traer a la novia y constituir su hogar con ella, le manifiesta que si tiene la posibilidad de casarse en Yugoslavia lo haga, pues dada su situación en Chile no estaba en condiciones de ofrecerle algo concreto. Es así que se vuelve a Punta Arenas en 1934 y se asocia con Santiago Marinović e instalan la tienda "Casa Azul" en calle 21 de Mayo 1169. El año 1938 trae a su novia, después de 30 años, María Kučer Noziča nacida el 28 de julio de 1901 en Sreser, viuda de su esposa Mato Car, junto a su hija María, de 8 años de edad quien en el año 1957 contrae matrimonio con Estanislao Karelović Kirigin (+9 - I - 2014), En 1940 nace su hija Katia. Ese mismo año pierde el negocio que había emprendido, debido a un incendio. Más tarde abre un local de tienda por su cuenta, "Casa Kalafatović", en calle Lautaro Navarro 1036, que lo trabaja junto a su esposa. Muy activo en la vida societaria de la comunidad croata magallánica, socio del Club Croata de Punta Arenas y de la Sociedad Croata de Socorros Mutuos. Falleció el 13 de abril de 1987 y María fallece el 15 de octubre de 1977.

Toda su vida fue un ejemplo de austeridad y corrección. En lo personal se le recuerda como todo un caballero y un gran romántico. Fue su calidad de romántico lo que le dio perseverancia y las fuerzas para esperar 30 años a la mujer que amaba, y fue eso que de su pérdida en 1981, nunca se pudo recuperar completamente.

Antonio Kalafatović Jasprica María Kučer Noziča

1899 - 1987 1901 - 1979

Katia 1940

c/c Eduardo Doberti Guić +31 - I -2022

Eduardo c/c Rayén Zerega Arellano

Eduardo

María Grazia

Francisco

María de los Angeles

Raimundo

Paola c/c Carlos Meyer

Antonio c/c Liza Marzolo Podestá

María Jesús

Antonio



María Kučer Noziča, Antonio Kalafatović Jasprica,
Katia Kalafatović Kučer, María Car Kučer

Juan Pablo
Rodrigo soltero, sin hijos
Gonzalo c/c Carolina Rolando Rojas.
Dominga
Gonzalo
Diego



Juan Kalafatović Jasprica, hermano del anterior, nacido en Janjina el 5 de agosto de 1908, invitado por su hermano Antonio, llega a Punta Arenas el 3 de marzo de 1935. Por lo aprendido en el servicio militar de la marina yugoslava en cables, sogas y velámenes, trabajó en la Compañía de Navegación Interoceánica por varios años. Contrae matrimonio el 26 de julio de 1941 con Angela Matulić Eterović, nacida en Punta Arenas el 24 de mayo de 1917 y fallecida en 1997, de este matrimonio nacen Liliana Francisca y Danilo Antonio. Cambia de actividad y hace sociedad con sus coterráneos, su cuñado Juan Matulić y Juan Cvitanić, y se dedican al rubro de fiambrería y charcutería en su local de calle Bories 840, entre Farmacia Baeriswyl y Casa Selecta. Después de algunos años se trasladan a calle Errázuriz 550. Además, se destaca en el trabajo del hierro forjado como artesano destacado, confeccionando varias puertas artísticas de mausoleos del Cementerio Sara Braun de Punta Arenas, fabricando además cajas de fondos y todo tipo de elementos en hierro forjado. Gustaba pintar al óleo, con varios cuadros a su haber, y también de escribir poemas. Ya jubilado, siguió dedicándose al hierro forjado en su tallercito aledaño a su domicilio, como también pintando al óleo. Antiguo socio del Club Croata. Falleció un 3 de marzo de 1989, el mismo día y mes en que llegó a Chile en 1935. Angela falleció el 21 de mayo de 1997.

Juan Kalafatović Jasprica Angela Matulić Eterović
1908 - 1989 1917 - 1997

Liliana Francisca
c/c Pedro Cuevas Cvjetković
Juan Pedro
María Angélica
Liliana Francisca

Danilo Antonio
c/c Silvia Contreras Letelier, separados
Janina Francisca
Danilo Ivan



Francesco Šušnjar Filippi



Mi nombre es Francesco Šušnjar Filippi, Ingeniero Civil Industrial de profesión, hijo de Sergio Šušnjar Fernández. Estoy casado y tengo dos hijos: Francesco Šušnjar Moran y Stefano Šušnjar Moran.

Mis abuelos paternos eran croatas y los maternos italianos. Mi abuelo provenía de Imotski y mi abuela de Istria y llegaron a Punta Arenas en 1900, donde comienza la historia de mi familia en Chile. Mi familia es una familia pequeña y con el tiempo disminuye aún más, es por esto el apellido Šušnjar en Chile hoy queda en manos de mis dos hijos. Si bien amo Chile por ser la tierra donde nací, tengo mi corazón dividido ya que siento el mismo amor por Croacia. Mi padre me contaba las historias de los abuelos y a nivel familiar se incentivaba este sentido de pertenencia a la tierra de nuestra familia. A medida que ha pasado el tiempo asimilo el significado de una frase que siempre escuché de sus labios *krv*

nije voda (La sangre no es agua).

Motivado por mi tía María Rosa y mi padre, decidí obtener la nacionalidad croata hace 4 años con la finalidad de no perder los lazos con la tierra de mi familia y posteriormente, hacer lo mismo con mis hijos. En ese entonces era más difícil este proceso en cuanto al examen y los requerimientos propios de este. Aquí quiero detenerme para agradecer a Lucas de la Torre por orientarme y proporcionarme información valiosa de mi familia y a Paola Cerda (Secretaría del Club Croata), quien me ayudó en la gestión de documentación en Punta Arenas cuando me faltaba el último documento para adjuntarlo en mi cartera de postulación en el consulado Croata en Chile.

Motivados por una pasión familiar, y como una manera lúdica he involucrado a mis hijos Francesco y Stefano a la cultura croata por medio del deporte ya que, al ser fervientes seguidores de la selección croata de fútbol (HNS), hemos decidido dar continuidad a una colección de camisetas iniciada por mi padre. Hoy tenemos alrededor de 25 camisetas de la selección de fútbol de Croacia, desde su independencia en 1992 (cuando comenzó a postular a la FIFA) hasta la camiseta del 2020-2021. Esta incluye camisetas de local, visita y de los arqueros. Si bien faltan varias, nuestro objetivo es lograr tener la colección más importante de Chile y bueno, por que no soñar, de Latinoamérica y así contribuir y compartir con nuestra hermosa comunidad croata, la historia del fútbol y sus héroes, para que las generaciones venideras se empapen de esa parte de la historia que le hace muy bien al alma y conozcan sus triunfos deportivos. Nuestro último logro como HNS (Selección Nacional Croata) fue la obtención de un cupo para Dakar 2022. Aunque el partido que le dio la clasificación a Croacia fue difícil, debido a las inclemencias del tiempo, el equipo logró jugar como uno solo y salimos victoriosos,



por lo que estaremos ansiosos de hinchar por Croacia en el próximo mundial de fútbol.
¿Nuestro mayor sueño? Que la Selección Nacional de Croacia pueda algún día firmarnos una de nuestras camisetas, ¡eso sería maravilloso!

Hago una invitación a los descendientes croatas a vivir con la misma pasión este sentimiento de identidad por Croacia, ya que aún cuando muchos nacimos en Chile... krv nije voda / la sangre no es agua.

NOTA : Franchesco Šušnjar es socio del Club Croata de Punta Arenas 



Antonio Susnjar Margera y María
Cvitanić Restović

LAUNDROMATIC

LAVADO – SECADO – PLANCHADO DE ROPA
PERSONAL E INDUSTRIAL

DIRECCIÓN: CROACIA 495
CEL Y WHATSAPP: +56932983373
+56936269019

Milna
PROPIEDADES

Compra y venta de propiedades

Nury Buzolić González
Fernando Vera Buzolić

+569 53388402
www.milna.cl

  Milnapropiedades

COMITÉ SOCIAL DE DAMAS CROATAS

**Comité Social
de Damas Croatas**

*“Tómate tiempo para hacer cosas que
permitan sonreír a tu corazón”*

Punta Arenas - Chile



Iquique

Después de 100 años, y haciendo eco a la historia republicana de Chile, las regiones de Tarapacá y Arica y Parinacota cuentan desde el 25 de mayo de 2021, con un nuevo consulado, luego que Hrvoj Ostojić Perić asumiera como Cónsul Honorario de la República de Croacia, con sede en Iquique. Ostojić, de profesión biólogo e investigador en historia, es reconocido por su contribución al rescate de la historia de identidad de Tarapacá y desarrollo de actividades culturales a través del Centro Cultural Doña Vicenta; Su nombramiento representa un orgullo y beneplácito, sobre todo, para representar a las familias de ascendencia croata en la zona. Su incesante y permanente trabajo durante 15 años como Presidente del Club Croata de Iquique en la Plaza Arturo Prat, donde destacó por su gestión coronada por diversas actividades: sociales, culturales, la donación de las Plazas Croacia y Slava a la ciudad, y poner en alto el nombre de los croatas en Iquique y la región, le valieron ser condecorado por el Presidente de Croacia en la época, Stjepan Mesić en el año 2006. Su consulado está ubicado en Esmeralda 743, en pleno corazón del centro de Iquique.

El 19 de enero de este año 2022, la Embajadora de Croacia llegó a inaugurar la sede consular ocasión en que el Cónsul la llevó a la pampa salitrera donde trabajaron los croatas a comienzos del siglo XIX

Nota de la Directora : - Deseamos el mejor de los éxitos a nuestro gran amigo Hrvoj, quien entre 2002 y 2013 vino en varias oportunidades a Punta Arenas, efectuó una exposición de videos y charla sobre la inmigración croata en Tarapacá en nuestro Club el 6 de diciembre de 2007 en conmemoración de nuestro Día del Inmigrante Croata, además fue nuestro corresponsal por más de 20 años en Iquique.



José Miguel Carvajal Gallardo, Gobernador Regional de Tarapacá; Sra. Mira Martinec, Embajadora de Croacia en Chile; Hrvoj Ostojić Perić, Cónsul Honorario de Croacia para la región de Tarapacá y Arica y Parinacota; Domagoj Vicenzo Prosoli, Ministro Consejero.

Hrvoj Ostojić Perić, Cónsul Honorario de Croacia para la región de Tarapacá y Arica y Parinacota; Domagoj Vicenzo Prosoli, Ministro Consejero; Sra. Mira Martinec, Embajadora de Croacia en Chile; Mauricio Soria Macchiavello, Alcalde de la Ilustre Municipalidad de Iquique.





Colectividad Croata de Concepción Hrvatska Zajednica iz Concepciona

FUNDADA EL 23 DE AGOSTO DE 1989

Dirección: Mercedes Marín del Solar 4, Concepción - Chile • Teléfono: +56 41 2937817

Patricio Franjola Tepper

Trigésimo Aniversario de la República de Croacia 30. Obljetnica Republike Hrvatske

La Colectividad Croata de Concepción, el domingo 29 de mayo celebró el Trigésimo Aniversario de la República de Croacia, en un clima de alegría y esperanza de tiempos mejores y libres de restricciones sanitarias. Después de dos años de celebraciones virtuales, nos reunimos en el Centro 100 Águilas dependiente de los Exoficiales del Ejército, asistieron las familias: Bego-Pinilla (5), Vlačović-Opazo (5), Franjola-Tepper (6), Martinić-Sabando (3), Vera-Blažina (2), Martinich-Montt (5), Fabjanović-Valenzuela (2) y Maričić-Neira (2). La ceremonia consistió en un cóctel y un almuerzo, previo a esto, con gran emoción se entonaron los himnos de Chile y Croacia. Continuando con una breve alocución de la Presidenta de las Damas: Sra. Nadia Martinić de Sabando; en que aludió del receso obligado por la pandemia de las reuniones de las damas y haciendo especial referencia al delicado estado de salud de nuestra socia fundadora Sra. Biserka Franulić Harašić.

Alocución del Presidente de la Colectividad Sr. Patricio Franjola Tepper:

Estimados amigos de la Colectividad Croata de Concepción.

Después de 2 años de celebraciones virtuales del Día Nacional de Croacia de los años 2020 y 2021, hoy, nos podemos reunir para conmemorar el trigésimo aniversario de la Patria de nuestros ancestros.

La República de Croacia tiene una existencia milenaria; hoy recordamos su última independencia, la de 1992, 30 años de vida independiente como nación soberana. Han quedado atrás esos primeros años convulsionados y dolorosos para consolidar la República y sus Instituciones. Los cuales rindieron sus frutos a través de todos estos años posteriores, transformándola en una nación unida, moderna y turística por excelencia. Desde el 19 de febrero de 2020, don Žoran Milanović fue elegido presidente, tiene 55 años, está casado con Sanja Musić Milanović, dos hijos Ante y Marko. Es una república parlamentaria, su duración en el cargo es de 5 años, renovable una vez. El presidente de Croacia representa al país en el extranjero como jefe de Estado, mantiene el funcionamiento regular y coordinado y la estabilidad del sistema de gobierno nacional y salvaguarda la independencia e integridad territorial del país.

El presidente convoca elecciones para el Sabor (parlamento croata) y convoca la primera reunión de este y también debe designar un primer ministro, sobre la base del equilibrio de poder en el parlamento. Una vez que la mayoría absoluta de los parlamentarios le exprese su confianza, lo designa formalmente al candidato como primer ministro, a su vez este designa a los ministros.

El presidente también puede convocar referéndums, otorgar indultos y condecoraciones y otras formas de reconocimiento definidas por la legislación. Resumiendo, la mayoría de los poderes le han sido concedido al jefe del gobierno, normalmente llamado primer ministro,

cargo ocupado por don Andrej Plenković.

Croacia tiene la separación de los poderes ejecutivos, legislativo y judicial. El parlamento croata (Sabor) tiene 151 miembros y es unicameral desde el 2001, con una duración de 4 años y es el poder legislativo.

Croacia no pertenece al euroland, su moneda es la lipa y la kuna.

La embajadora de Croacia en Chile es la Sra. Mira Martinec.

Cualquier celebración trae aparejado las preocupaciones por la pandemia mundial, que nos ha azotado por largos 2 años, la cual todavía hace estragos en el mundo y en nuestra patria. Quiero recordar en primer lugar a nuestro familiares y amigos que no están con nosotros y con especial preocupación por aquellos que están muy delicado de salud, por lo cual no están presente hoy.

Además, vemos como Europa se enfrente a una nueva confrontación, la cual, ha sido muy publicitada por los medios de comunicación. Como cualquier conflicto, se sabe cómo comienza, pero no sabemos cómo termina y las consecuencias de este para el mundo.

Croacia en actualidad tiene cuatro millones de habitantes y 600.000 en Bosnia Herzegovina. La mayor comunidad croata en Europa, fuera de los Balcanes, está en Alemania, donde cerca de 350.000 personas tienen ancestros croatas. Así mismo, en los Estados Unidos se concentra el mayor número de descendientes de croatas: 1,2 millones, concentrados principalmente en el área metropolitana de Nueva York y en la región de los Grandes Lagos.

Otras comunidades importantes son las que existen en Australia, en Sídney, Melbourne y Perth. Además en Canadá: Sur de Ontario, Columbia Británica y Alberta.

En Chile alrededor de 400.000 personas tienen ancestros croatas, principalmente en las zonas de Magallanes, Santiago y Antofagasta. En Concepción los descendientes de croatas, que pertenecen a la Colectividad son alrededor de 100. En la zona del gran Concepción hay alrededor de 150 personas más con apellido croata.

Estimados amigos les doy las gracias por su asistencia, a todos Uds. brindemos por Chile y Croacia.



Fallecimientos ■ Preminuli su

Doña Biserka Ana Franulić Harašić, nació el 21 de enero de 1927 en Antofagasta, hija de Antonio José Franulić Martinić, de Nerežišća Isla de Brać, que arriba en 1902 a Antofagasta a los 14 años con sus padres. Antonio se hace cargo del negocio familiar al fallecimiento de su primogénito. Se dedica a trabajar como comerciante mayorista. Con el auge de su empresa, tuvo un muy buen pasar económico. Perteneció al Club Croata de Antofagasta. En 1920 contrae nupcias con María Elena Harašić Restovič oriunda de Antofagasta. En 1928, cuando Biserka tenía un año, vuelven a Yugoslavia en un viaje de placer y regresan después de 6



meses. Al poco tiempo se vuelven y se radican en Split. En 1931 regresan a Chile y se radica en Santiago, donde viven varios años. Su padre en 1937 se viene a Concepción y compra la vitivinícola Concepción (ubicada en esos años en calle Ramírez continuación de Cochrane). Empresa que proveía vinos a diferentes regiones de Chile. Además, instaló una gran mercería en Concepción. En 1947, compra el fundo Santa Helena en Rangelmo y al poco tiempo Nueva vida en Coelemu. Biserka estudio su enseñanza de preparatoria y humanidades en Concepción y Derecho en la Universidad de Concepción, estudios interrumpidos por al fallecimiento de su hermana Nelia y posteriormente de su padre. Fue una mujer luchadora, como buena descendiente de croata tuvo siempre como norte el viejo proverbio: "Što lemeš više ove, tosvjetliji biva "(Se hace camino al andar). Estudió Inglés en el

Instituto Chileno Norteamericano de Chillan y se desempeñó como profesora en diversos establecimientos. Perteneció a la Asociación de Mujeres Cristianas de la Iglesia San Agustín de Concepción. Dedicó parte su vida a un taller artesanal de alta costura que comprendía desde la confección de todo tipo de prendas hasta el diseño y fabricación de vestidos de novia. El arte pictórico que era su pasión, su especialidad era los retratos entre otros; con los años, para perfeccionar su técnica, realizó un curso de pintura para Adulto Mayor en el Universidad de Concepción. Para su cumpleaños 70, en 1997, viajo a Croacia, donde estuvo 2 meses y 2010 volvió a viajar a Croacia. Fue uno de los socios fundadores en agosto de 1989 del Club Yugoslavo de Concepción, actual Colectividad Croata de Concepción.

En 1990, Biserka fue la primera Presidenta del Comité de Damas Yugoslavas, actual Damas Croatas.

Contrajo matrimonio con Carlos Muñoz Corvalán, fallecido en el 2003, 6 hijos: Carlos (Médico), Nelia (Odontóloga), Eduardo (Ingeniero Civil Mecánico), Liliana (Médico), Marcela (Secretaria bilingüe y Bibliotecaria) y Cecilia (Educadora de Párvulos). 20 nietos y 20 bisnietos.

Falleció el 31 de mayo de 2022. A los 95 años.



Despedida ■ Dovidjenja

En la iglesia San Agustín de Concepción el 2 de junio de 2022, se efectuó una emotiva misa para despedirla de este mundo terrenal, la cual fue oficiada por sacerdote Juan Fernando García Budinich. Su hija Cecilia, su nieta Claudia y la Presidenta de las Damas Croatas Nadia Martinić de Sabando le dedicaron al final de la misa breves y emotivas reseña de la vida de Biserka. En el Cementerio General de Concepción, en la tumba familiar, fueron despedidos sus resto por el Presidente de la Colectividad Croata, su yerno Carlos Sánchez y su hijo Eduardo.

Don Carlos Yurać Soto

Don Carlos es el quinto hijo del matrimonio de Petra Yurać Pitalo y Isabel Soto Barría. Don Petra, nació en la ciudad de Bobovišća, isla de Brać, Croacia, en 1989. Ingresó a Chile por la Patagonia a los 12 años, radicándose en la ciudad de Castro, fue un empresario exitoso en la venta y exportación de la papa chilota, principalmente. Se dedicó también a la construcción naval, construyendo dos embarcaciones para el transporte de pasajeros.

En las dos horas de amena conversación con Don Carlos y su familia, intercambiamos información sobre la procedencia de nuestro antepasado venido de Croacia, conocimos su casa, antigua, hermosa y muy bien conservada, para que los que somos amantes de la naturaleza,

ubicada en un parque donde se convive con las especias nativas de la zona y con una vista maravillosa del mar interior de Chiloé. También pudimos admirar la colección de trajes típicos de Croacia que mantiene en lugar de privilegio en su casa. También nos contaron que, para octubre 2022, tienen programada traer de Antofagasta un grupo de bailes típicos croatas.

En general los Yurać es una familia ampliamente conocida en Chiloé, especialmente en Castro, tanto en el ámbito profesional, social y cultural.

Los apellidos croatas de Chiloé pertenecientes al Club son: Yurać, Chatruć, Utrobičić, Kovačić, Strika, Vukašović, Prjieć, Bartulin, Rucpich, Poduje, Brstilo, entre otros.

Por último, Don Carlos es corresponsal del Male Novine, órgano informativo del Club Croata de Punta Arenas, Magallanes Chile, en Chiloé.

Palabras del Presidente de la Colectividad Sr. Patricio Franjola

Draga obitelji i prijatelji

Estimados familiares y amigos

Biserka, pienso que puedo decir para despedirte de este mundo, No tengo palabras para esto, porque tú, no te has ido, estás aquí, unida como siempre a nuestros corazones. Ya no podremos vernos reflejado en tu alegre mirada, siempre tendremos presente, los maravillosos momentos que vivimos para reír y disfrutar con ellos; en nuestra reuniones y eventos en que celebramos las fechas cardinales de la Patria de nuestros ancestros. Donde estés, tendrás lugar en nuestra vida. Ahora estas brillando con las estrellas del firmamento, brillas: sí; porque siempre fuiste y serás luz. Dónde quiera que estés; te recordaremos como quien ha estado y permanece presente y después de haber dado paso a la nostalgia estarás siempre en nuestros pensamientos. No tengo ninguna duda que nuestro Señor te eligió para ir a su lado y le pido a Él, que le de fortaleza a tu familia para superar tu ausencia y seguir adelante.

Biserka, dejaste este mundo para descansar en un lugar pacífico. Ese lugar, donde ahora resides; deseo que este colmado de cielos azules desde donde vigilaras a todos tus seres queridos que dejaste en este mundo. Aquí estamos tus amigos de la Colectividad Croata de Concepción, para rendirte un último homenaje. Te extrañaremos mucho. Sé que debemos acostumbrarnos a ver la muerte como una forma de vida que aún no entendemos. Que debemos aprender a verla como la misma luz de un nuevo nacimiento. Te expreso estas sentidas palabras a nombre de nuestra Colectividad Croata de Concepción, no como de despedida, sino en memoria a tu dulzura, a tu perseverancia, a tu ímpetu y a tu gran corazón. Fuiste una mujer maravillosa, le pido a Dios que te coloque en un lugar especial, como premio a tu entereza y valor, hasta siempre querida Biserka.

Descansa en paz. Te amaremos por siempre.

Biserka: Počivaj u miru.

Orgullo Croata ■ Hrvatski ponos

Familia Martinich Montt

Las raíces de la familia Martinich Montt proviene de su bisabuelo Don Juraj Martinić Eterović de pueblo Pražnica, casado con Doña, Laura Janković Kuscević de Nerežišća, ambos pueblos de la Isla de Brać; tuvieron 8 hijos: Katica, Marcos, Juanita, Petrica, Jorge. José María, Pedro Emilio y Tomás, La familia Martinić Janković en la Isla de Brać eran vinicultor y vinateros, se dedicaban a la producción de vinos artesanales, Trabajo que era el sustento económico de

la familia. En 1896 proveniente de América llega una plaga de pulgones a Europa (España), lo cual es conocida como la filoxera de la vid, y una de sus características más importantes es que el único huésped conocido por este es la vid. Se encuentra en varias formas, siendo la más peligrosa su forma radicícola, que afecta a la raíz. Plaga que llega a Brač en 1898, se infectó prácticamente todas las comarcas vitícolas y los viñedos de la Isla, por la expansión muy rápida del insecto, lo que provocó la escasez de viñas y por ende la producción de vino. En 1903 se produjo la pérdida total de las viñas lo que sirvió para frenar el avance de la plaga. Razón por lo cual la familia Martinić Jančković emigran a Chile, con la esperanza de un mejor futuro. Llegaron a Punta Arenas alrededor de 1900. En 1930 se radicaron en la ciudad de Los Andes Región de Valparaíso. El abuelo de Alejandro es: Don Pedro Emilio Martinich Janković y su padre: Carlos Martinich Vicencio casado con Margarita Pimentel, tuvieron: 4 hijos: Katherine, Alejandro, Milenko y Yerko.

Alejandro Martinich Pimentel casado con Angelica Montt (Comerciante) en el 2004, dos hijas, gemelas: Francisca y Florencia, todos ciudadanos, chileno croata. Nacido en Santiago el 15 de noviembre de 1973. Cumplido los 18 años y con el 4° medio aprobado y con la prueba a la educación superior rendida, postula a la Escuela de Investigaciones Policiales “Presidente Arturo Alessandri Palma”, donde es aceptado, estudia 4 años y egresa como detective. Su carrera funcionaria contemplo la destinación a las siguientes ciudades: Santiago y Concepción. Fue agregado policial en Embajada de Chile en Lima Perú por 3 años. Regresando a Chile y destinado a Coyhaique. Con más de 20 años de servicio es llamado a retiro. Actualmente trabaja en la Fiscalía de la Región del Biobío.

Es miembro de la Colectividad Croata de Concepción desde el 2007.



Familia Martinić Janković
Punta Arenas 1910



Alejandro Martinich Pimentel



Nacimiento ■ Rođenja

En Oviedo España nació el 2 de abril de 2022, Isabel Ariza Goić, hija de Vanessa Goić Ortiz, penquista y de Carlos Ariza Molina, de Cordoba España. Nieta del puntarenense José Lorenzo Goić Karmelić y Carmen Ortiz Mediburo (QEPD), penquista. La Colectividad Croata de Concepción felicita a sus padres y especialmente a su abuelo por su nuevo nieto.





Club Croata de La Serena Hrvatski Dom iz La Serena

En nuestra región de Coquimbo, hemos tenido la suerte de acercarnos a nuestra Croacia querida a través de la música.

El día 07 de junio a las 18:00 hrs, se realizó en la catedral de La Serena un concierto Croata ejecutado por Ljerka Očić en el órgano y Branko Mihanović en oboe. Patrocinado por la República de Croacia a través de la Embajada, coordinado localmente por el Club Croata de La Serena Hrvatski Dom.

El evento contó con una masiva concurrencia, quienes se deleitaron con la preciosa música en un ambiente familiar. Según testimonio de la presidente del Club, Camila Beović, destaca la asistencia no sólo de miembros del Club sino también de gente de la comunidad serenense, quienes se fueron muy contentos con la experiencia. Así mismo, el hecho que se haya tocado con el órgano de la catedral, el cual es de los más antiguos, generó un ambiente muy conmovedor. Camila nos cuenta que ésta es una de las primeras actividades de esta directiva y su resultado los motiva mucho a seguir desarrollando actividades. Agradece a la Embajadora de Croacia y su equipo permitir la realización de estos eventos en provincia y a la participación de los miembros y directiva del club por el trabajo activo para que ésto ocurriese de la mejor forma.

Marco Buzolić, cónsul honorario de la República de Croacia para la segunda , tercera y cuarta región, asistente al evento, destacó la organización , asistencia y el ambiente que tuvo el concierto . Así mismo felicita y agradece a toda la Colectividad Croata de la Cuarta Región y la directiva del Club, por el éxito de la cita.

La diáspora Croata de la región, espera con ansias poder seguir ejecutando actividades que fortalezcan la cultura croata en todos sus miembros. 🇨🇷



El Arboretum de Trsteno

Margarita Mihovilović Perić

Trsteno, ubicado a 19 kilómetros al noroeste de Dubrovnik, sobre la carretera a Split. Debe su nombre a los cañaverales que crecen en la zona debido a sus abundantes aguas. Antiguo pueblo mariner y de marina como lo comprueban las pinturas votivas en la iglesia parroquial de San Vito. La familia patricia de Ivan Marinov Gucetić, creó el Arboretum de Trsteno en 1502 cuando era conocida Dubrovnik como Ragusa. Gucetić, Gozza en italiano, pedían a los capitanes de barcos informarles de sus viajes sobre semillas y plantas. El parque, de una superficie de 25 hectáreas conserva más de 300 especies vegetales. La residencia de verano de los Gucetić con una capilla y un parque se construyó en estilo gótico renacimiento hacia fines del siglo XV (1494 - 1502), se reconstruyó después de 1667. Arboretum ocupa un lugar especial entre los parques antiguos de Ragusa y el mediterráneo debido sus cinco siglos de desarrollo continuo, desde el gótico renacimiento al barroco renacimiento y formas románticas hasta nuestros días. El parque es un monumento de arquitectura de jardín. Este bonito parque es una maravilla en el arte de vivir y cultivar un parque huerto en el renacimiento. La residencia Gucetić se volvió muy rápido en uno de los centros culturales-humanistas de Ragusa y cuna de poetas. El orgullo del Arboretum son sus dos plátanos del Este, situados en una pequeña plaza delante del Arboretum. Con más de 400 años, son los únicos especímenes de su especie botánica - Plátanos orientales - en Europa, donde fue sustituido por el plátano común - *Platanus occidentalis* - Estos viejos árboles tienen 60 metros de altura y sus troncos 5 metros de diámetro, ambos indican la entrada del Arboretum. Este parque alberga numerosas especies vegetales exóticas raras: plátanos gigantes, palmeras, eucaliptos, alcanforeros y una amplia muestra de la flora mediterránea. El parque está constituido por una sucesión de sendas confinadas por columnas de piedra, conduciendo a pequeños puertos de variados temas, como el de la fuente de Neptuno, que en 1736 de una antigua fuente renacentista se transformó en una fuente barroca, que representa a Neptuno, dios del mar y las aguas y las ninfas con su gruta, sus estatuas y sus aguas fluyendo. La fecha exacta de la creación del Arboretum es desconocida, pero en 1492 ya existía cuando se construyó un acueducto de 70 metros de longitud, de los cuales, 15 metros en su parte aérea se acerca a cuatro áreas, a fin de irrigar el parque, este acueducto aún funciona. El parque acaba en una agradable terraza que domina al mar. El Arboretum se nacionalizó en 1948, luego se convirtió en propiedad de la Academia Croata de Ciencias y Artes en 1980. En 1962 fue inscrito en la lista de los monumentos naturales protegidos como Monumento de la Arquitectura paisajista; la superficie protegida cubre 255.000 metros cuadrados.

Sufrió grandes daños en distintas épocas: 6 de abril de 1667, gran terremoto grado 8 2 y 3 de octubre de 1991 cuando el ejército yugoslavo lanzó una serie de ataques marítimos y aéreos para incendiarlo, lo que ocasionó la destrucción de una gran parte de el, causando daños materiales a la residencia de verano y a la parte más antigua del parque. También fue dañado el año 2000 por un incendio forestal durante un período de sequía en que más de 120.000 fueron devastados por el fuego. Yendo a la derecha y accediendo en medio de bouganvillas, alerces, kiwis y laureles se llega al minúsculo puerto situado abajo del Arboretum. Aparte de ser propiedad de la Academia de Ciencias y Artes, cuenta con la valiosa ayuda de la Fundación The Internationaly Trust for Croatian Monuments, apadrinada por la mecenas de origen croata Jadranka Beresford- Pierse.



Chilenos - Croatas Destacados

Slavni čileanski - hrvati

Margarita Mihovilović Perić

Nadimir Jorge Maslov Igor

Nadimir Jorge Maslov Igor, nacido en Porvenir, Tierra del Fuego, el 23 de mayo de 1962 hijo de Nadimir Maslov Tafra, porvenireño y Silvia Igor Eugenín, puntarenense. Hermanos Maritza y Daslav. Toda su educación escolar la hizo en el Liceo Salesiano San José, siguiendo estudios superiores en la Universidad Austral de Valdivia, de donde egresó el año 1983 como médico veterinario, Regresó a Tierra del Fuego para trabajar en la estancia familiar Estancia Nady María, ubicada en el sector de China Creeck, donde estuvo un año. Regresó a Punta



Nadimir, Sil, Thorsten, Darien y su esposa An Katrien

Arenas y entró a trabajar en la Fundación para el Desarrollo de Magallanes - FIDE XII -, donde estuvo dos periodos, primero como Director del Departamento de Desarrollo Rural durante seis años. Tuvo notoriedad en el caso de las 175 ballenas varadas el año 1989 en el Estrecho de Magallanes. Entre los especialistas que llegaron para el rescate vinieron un profesor y una estudiante de nacionalidad belga, recién egresada, ambos de la Universidad Austral de Valdivia. Ella había trabajado en Portugal, Anne Katien Leberauwaet, quien contrajo matrimonio con Nadimir el 27 de abril de 1989. También en esos años destacó en el grupo IDEA en la lucha contra la Empresa Trillium - ex Chipera -, sufriendo el grupo persecución por su actividad. Maslov viajó a Venezuela junto a su esposa para trabajar en un proyecto en la frontera con Brazil, desde

1992 a 1995, hasta el advenimiento en el poder de Chávez. Regresó a Punta Arenas, donde tuvo su segunda etapa en FIDE XII, y, al mismo tiempo, estableció un criadero de chulengos (crías de guanacos) en Tierra del Fuego, lo que mantuvieron durante cuatro años. Debido a la mortalidad, decidieron desarrollarla en el sector de Agua Fresca, al sur de Punta Arenas para criar llamas y cruzarlas con guanacos.

Viajó a Perú para interiorizarse sobre esta práctica, a fin de que nacieran crías de llamanacos y guanallamas, obteniendo docilidad de la lana y la finura del guanaco en la lana. Pero, un puma mató a 30 de un lote que estaba preñada. Mas el Servicio Agrícola y Ganadero - SAG - tenía al puma como especie protegida y además no podían exportar sus productos, lo que motivó el cierre de su criadero de Agua Fresca y matar al puma que merodeaba sus instalaciones, lo que se hizo público y lo perjudicó notablemente. Abrumado y decepcionado el año 2002 se fué a Bélgica con su esposa donde debió aprender neerlandés mañana y tarde y una carrera vespertina, recibiendo de herrero. Entró a trabajar en un haras con caballos que eran

enviados desde Egipto y Arabia Saudita en la especialidad de podología de patas, no solo equinos, además jirafas y cebras. Cada vez que ganaba un caballo un show, obtenía 5.000 euros. Estuvo tres años en ello y estudió otra carrera. Trabajó en el Belleaerde Park de 52 hectáreas, encargado del Área Zoológica, trayendo elefantes, cebras, jirafas y tigres. Fueron los primeros en Europa en hacer ecografías, lo que le ha permitido llegar a Borneo, Indonesia y Brunei durante seis años. Desempeñándose posteriormente en el Centro de Conservación de Zonnegloed. Ahora, 62 años, jubilado, con problemas de salud a los pulmones debido al polvo, de los cuales más de 40 años pasó viajando. Reside en la ciudad de Oostdumkerke Koksijede, Flandes, Bélgica, junto a su esposa Katrien e hijos Thorsten Nathaniel, manager logístico, experto en seguridad y protección personal, nacido en Amberes, Bélgica; Sil Katrien, enfermera, actualmente estudiando un master en la Universidad de Gante, nacida en Punta Arenas; Darien Zhaan Laurent, 1er año en la Universidad de Gante, estudiando Historia del Arte, nacida en Punta Arenas. Periódicamente, visitan Punta Arenas.



TRANSPORTE Y GANADERA

VOJNOVIĆ

GANADO, COMBUSTIBLE, ALJIBE, CAMA BAJA, RAMPLAS PLANAS

CONTÁCTANOS

Rómulo Correa #01983

Punta Arenas - Chile

Fono: 61 2225308

transportes.vojnovic01983@gmail.com

*"Trabajando siempre
de la mano de
nuestro viejo Rusmir"*



FAMILIA

MV

SOCIOS DEL CLUB CROATA

ADHESIÓN

PUNTA ARENAS - CHILE

Iris, Flor Nacional de Croacia

Perunika, hrvatski nacionalni cvijet.

Margarita Mihovilović Perić

Iris es la flor nacional croata proclamada por la Academia Croata de la Ciencia y el Arte en 2020, durante la exposición de flores en Japón. La iris croatica es una flor endémica. Su nombre croata es perunika y proviene del nombre de Perun. En la mitología eslava, Perun es el dios más alto del panteón y el dios del rayo y el trueno.

Sus otros atributos eran el fuego, las montañas, el roble, el iris, el águila. La leyenda dice que la perunika crece solo cuando la luz de Perun toca el suelo.

Hay alrededor de 15 especies de iris en Croacia y alrededor de la mitad son endémicas, es decir perennes y todas están protegidas.

En las montañas del norte de Croacia en madera de roble termófila crece un bonito iris azul-violeta, que se consideraba iris germánico y que se extendía desde los jardines hasta los hábitats naturales, pero, con una observación más cuidadosa, se demostró que esta planta de hábitats naturales es muy diferente de la iris germánica en consideración de la ramificación del tallo, de la longitud de las hojas, y, especialmente de las espatas que son unas brácteas coloreadas que envuelven la inflorescencia, las cuales son más infladas y con muchas características en la constitución y color de las flores.

Este iris pertenece a la nueva especie de la afinidad “Iris aphijela” por lo que esta especie se describe como Iris croatica. Esta se distingue de muchas otras subespecies y formas de iris: aphijela en el tamaño de la planta, el número de flores en las ramas y con espatas cortas, ovales y muy infladas.

El nuevo iris muestra además muchas diferencias dentro de la misma localidad, dependiendo de si la planta ha crecido en suelo pedregoso poco profundo, en localidad descubierta o en un suelo más profundo, en matorral o en madera pequeña y brillante. 🇭🇷



La Fauna en Croacia

Fauna u Hrvatskoj

Margarita Mihovilović Perić

La posición específica de Croacia entre Europa, Asia y África, así como las condiciones climáticas e hidrológicas favorables han generado una gran biodiversidad y geodiversidad y muchos atractivos del paisaje. Raros son los países que pueden jactarse de tal riqueza en una superficie tan pequeña como es el caso de Croacia.

Desde hace decenios los biólogos exploran la naturaleza de estos lugares, evalúan su valor y hasta ahora han descubierto e inventariado más de 40.000 especies y subespecies de animales desde los más pequeños, casi invisibles al ojo humano, hasta los más grandes y conocidos por todo el mundo, como son el lobo, el oso, el ciervo, jabalí.

Entre las especies conocidas una mayor parte pertenece a los invertebrados: insectos, arañas, crustáceos, y, una menor parte a los vertebrados: peces marinos, peces de agua dulce, los anfibios, los reptiles, las aves y los mamíferos, y están orgullosos los croatas del hecho que entre todas las especies descubiertas, un gran número puede encontrarse solamente en su país, se trata de los “endemismos” que es el hecho de tener una especie de planta o animal en un área de distribución única y limitada, por lo que el país es muy conocido en el mundo.

Gracias al carácter mespecífico del hábitat y el aislamiento de la población, la mayor parte de los endemismos se esconden dentro de la fauna de las cuevas, insular y o la fauna de los ríos kársticos (forma de relieve originada por meteorización química de determinadas rocas) de la cuenca hidrográfica del Adriático.

Dado que Croacia pertenece al sistema montañoso muy complejo de los Dinares, una gran parte de su superficie es del tipo karstiko y es rico desde el punto de vista espeleológicos, por lo que la fauna de cuevas es una de las particularidades más grandes e interesantes de Croacia.

Los bioespeleólogos trabajan muy duro para descubrir nuevas especies entre las cuales hay un gran número de grupos endémicos y protegidos por su peligro de extinción, por lo que Croacia figura entre los países con la mayor diversidad de la fauna subterránea, al nivel europeo y mundial.

Croacia es el hogar de una de las especies de aves más raras, como el buitre leonado, águila culebrera, águila real, halcón (sokol), garza real, espátula común, búho chico y muchas aves caradriformes y migratorias, durante su vuelo a África suelen descansar en Croacia.



Noticias de croacia extractadas de Croatia week Vijesti iz Hrvatske izvor: Croatia week

Traducidas por Danilo Martić Kovačić

* Una de las construcciones más complejas y también más espectaculares para una instalación de infraestructura en Croacia está actualmente en curso en la ciudad dálmata de Omiš. El proyecto de la carretera de circunvalación de Omiš incluye la construcción de la carretera Stobrec - Dugi Rat - Omiš, y la construcción de un puente de 216 metros que conecta dos túneles y que cruzará el cañón del río Četina. El proyecto ayudará a aliviar los problemas de tráfico en la concurrida ruta Split - Omiš, y más al sur que actualmente utiliza la antigua y serpenteante Magistrala. Una de las partes más complejas del proyecto es la construcción de un puente sobre el cañón del río Četina, que conectará el nuevo túnel Komorjak con el túnel existente en Omiš. Hasta ahora se han construido 25 metros del puente y cuando esté completo los viajeros disfrutarán de impresionantes vistas de la ciudad de Omiš. Se espera que todas las obras estén listas a finales de 2025. La ciudad de Omiš se encuentra en un estrecho cinturón entre el continente y las montañas, a lo largo de la desembocadura del río Četina, lo que hace que este sea un proyecto extremadamente difícil de materializar.

* La ciudad de Bol, en la isla de Brač, es la más famosa entre los turistas por su playa de Cabo Dorado - Zlatni Rat - con su forma de lengua de arena, que penetra en el cálido mar estival. De forma única, la visitan miles de turistas que acuden allí cada verano. Sin embargo, una atracción menos conocida en Bol es la inusual "Casa en una casa" - House to house ". La " casa en casa " es exactamente lo que dice la tradición: es una pequeña casa que se ha construido dentro de los restos de una casa mucho más grande. La casa más pequeña fue habitada alguna vez por una pareja de ancianos, pero hoy en día está vacía, y el sitio permanece como una atracción turística. Sólo se puede ver la casa desde la calle, pero una vista aérea de la propiedad revela un sitio bastante único.

¿Cómo surgió esta casa dentro de la casa?

Según cuenta la leyenda todo comenzó con una disputa por terrenos. Hace mucho tiempo, un hombre llamado Marko residía en una pequeña casa de Bol. Un gran terreno detrás de la casa de Marko era propiedad de la rica familia Vuković. Esta familia estaba compuesta por seis hermanos: tres sacerdotes y tres capitanes de mar. Además, poseían un gran barco. Todos los capitanes navegaron a España y eventualmente se casaron allí. En algún momento decidieron que construirían un gran palacio llamado Paloc en Bol, para albergar a todos sus familias. La pequeña casa se interpuso en el camino de sus lujosos planes, pero Marko no vendería su casa. Las negociaciones se volvieron complejas y condujeron a una seria disputa. La rica familia Vuković en ese momento tenía conexiones con el alcalde de la ciudad, y después de que no lograra convencer a Marko de que vendiera su modesta casa, utilizó la fuerza. Marko fue finalmente encarcelado, pero en ese momento logró escapar a la república de Dubrovnik. Cuando Marko se fue, la familia Vuković comenzó a construir su casa, levantando muros alrededor de la casa de Marko. Cuando Marko se enteró de lo que estaba pasando, antes de regresar a Bol, compró cuatro barriles de pólvora para volar el nuevo lugar. Su plan fue frustrado una noche mientras cavaba el pozo para colocar la pólvora. Marko fue obligado a abandonar Bol y buscar un nuevo refugio. En el intertanto la mansión de los Vuković tomaba forma, cuando

necesitaron material para cubrir el techo, tomaron su barco y emprendieron rumbo a Venecia para adquirirlos. Pero el barco tuvo problemas durante el viaje, en el que perecieron ahogados los tres hermanos. Dado que ninguno de ellos tenía hijos, prácticamente la familia desapareció, abandonando la nueva mansión. Ante esto, Marko regresó a Bol y se fue a vivir a su casa. Cuando Marko falleció, un sobrino se trasladó al lugar, pero actualmente esa casa ubicada en la calle Dirija obala No 10 está vacía.

* La isla de Hvar ha sido clasificada en el 4o lugar en la lista de las islas más hermosas del mundo, publicada por TIME OUT. “Cierra esos lindos ojos, porque es hora de viajar a un pedacito de cielo”, publicó la revista TIME out. Como ellos mismos advirtieron varias islas de Croacia podrían haber entrado fácilmente en la lista en lugar de Hvar con Brač, Krk, Prvić. Croacia no tiene escasez de islas, pero el majestuoso Hvar sigue siendo la más popular. Tiene todo lo que cualquier isla dálmata podría desear: está repleto de atracciones turísticas y comodidades también modernas. El viaje desde Split es un atractivo en sí.

* Se cree que los dinosaurios pasearon en las islas Brijuni hace 100 o 130 millones de años y, un total de 24 fósiles de dinosaurios y sus sitios ahora han sido declarados parte protegida de la naturaleza croata. El Día del Dinosaurio, es un evento educativo y de entretenimiento, se llevó a efecto en el Parque Nacional Brijuni en abril de 2022. Para todos los amantes de los dinosaurios, jóvenes y mayores, se preparó un programa completo sobre el tema de los dinosaurios y los valores paleontológicos del parque y sus alrededores. Los estudiantes asistieron a conferencias profesionales, historias, presentaciones, juegos y talleres creativos y un recorrido por los sitios paleontológicos de Veliki Brijuni. El evento al aire libre celebrado en el centro de Veliki Brijuni y de sitios paleontológicos donde se encuentran más de 200 huellas de dinosaurios, aquellos enormes reptiles que gobernaron la tierra en el período Mesozoico. En los sitios paleontológicos los estudiantes de paleontología explicaron todo sobre los pies, su origen y preservación, y lo que todos los paleontólogos obtienen a través de los restos fósiles. Si Ud. tiene intenciones de venir a Croacia, no deje de visitar Brijuni, porque aparte del tema de los dinosaurios, se tiene un Parque Nacional con mucha fauna, áreas verdes para recorrer en un pequeño tren, visitar un interesante museo, etc.

LABORATORIO DE PINTURAS / ESMALTES / OLEOS / BARNICES / LATEX / SPRAYS / ANTICORROSIVOS / PASTAS Y ACCESORIOS

PINTURAS & ACCESORIOS

CROSUR
Esteban Guic y Cia. Ltda. **MTS**

LOCAL CENTRO
Jorge Montt 499, Punta Arenas
Fono (56 61) 2362901

PRECIO • CALIDAD • SERVICIO

TRICOLOR. SHERWIN WILLIAMS. 3M. Sipa PINTURAS. LIZAL. HERROAMIENTAS PARA PINTAR. passol. Ceresita. PPG. International. JOTUN. Glasurit. HELA. SOUDAL.

Aprendamos croata ■ Naučimo Hrvatski

Margarita Mihovilović Perić

PALABRA	PRONUNCIACIÓN	SIGNIFICADO
Ciervo	ielen	jelen
cigüeña	ró-da	roda
cinco	pet	pet
ciruela	pó-ias	pojas
circo	tsir-kus	circus
cobertor	pó-plum	poplum
coche	kó-chi-ia	kocija
cocina	shted-nak	stednjak
coco	kóko-sov o-raj	kokosov orah
codo	lá-kat	lakat
cohete	ra- ké-ta	raketa
colación	u-zhi-na	uzina
collar	ó-gr-li-tsa	ogrlica
columpio	liu-liach-ka	ljuljacka
comer	ies-ti	jesti
compás	kom-pas	kompas
concha	shkóll-ka	skoljka
conejo	kún-i-tch	kunic
corzón	sr-tse	srce
corbata	kra-vá-ta	kravata
corcho	chép	cep
cordero	íá-ñe	janje
cornamenta	ró-go-vi	rogovi
corona	krú-na	kruna
correr	tr-cha-ti	trcati
cortadora pasto	kó-si-li-tsa	kosilica
cortina	zá-viesa	zavjesa
cosecha	bér-ba	berba
coser	shi-ti	siti
cruzar	pré-la-ziti	prelaziti
cuaderno	bi-liezh-ni-tsa	biljeznica
cuatro	ché-ti-ri	četiri
cubo azúcar	shéch-er-n kóts-ka	secerna kocka
cubos	kóts-e	kocke
cubos hielo	kóts-ke le-da	kocke leda
cuchara	zh-li-tsa	zlica
cuchillo	nó-zh	noz
cuerda	ú-zhe	uze
cuernos	ró-go-vi	rogovi
cuesco	kósh-ti-tsa	kostica
cuesta arriba	úz-br-do	uzbrdo
cuna	kó-li-ievka	kolijevka 

Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes

Priče naših iseljenika i njihovih potomaka

Naufragio

Frane Kresimir Cizmich-Stanich

A fines de noviembre de 1927, parte del puerto italiano de Génova el trasatlántico Principessa Mafalda en su ruta incluía los puertos de Marsella, Río de Janeiro, Montevideo y finalmente Buenos Aires. En sus sucesivas escalas embarcaban pasajeros emigrantes con destino a América del Sur. Luego de varios días de navegación habiendo pasado la ciudad brasileña de Bahía, la nave comenzó a inclinarse a estribor de una manera peligrosa. En uno de los compartimientos de la sentina, una fisura inundaba los estancos interiores. El capitán de una nave que pasaba cerca advirtió el peligro y de inmediato telegrafió al comando del Principessa Mafalda. El capitán de la nave en peligro contestó que podrían llegar a Río de Janeiro sin dificultad. A la mañana siguiente, el trasatlántico comenzó a inclinarse cada vez más rápido y a hundirse en las profundas aguas del océano Atlántico.

De inmediato la tripulación comienza la evacuación de la nave, el capitán ordena al primer telegrafista el pedido de socorro: S.O.S...S.O.S...S.O.S., "Save our Souls", "Salve nuestras almas"; los botes llenos de náufragos tratan de alejarse, evitando ser arrastrados pero no todos pudieron subir a los botes salvavidas. Gritos de familiares llamando a los suyos, muchos no sabían nadar, oraban implorando al cielo que proteja a los suyos. Matrimonios que solo uno podía salvarse y cedían el salvavidas a otro, familias que se abrazaban para morir unidos. Algunas pobres familias armenias con hijos desaparecían en las profundidades, uno de esos matrimonios con dos pequeños, apenas se sostenían en unas valijas que se iban hundiendo, imploraban ayuda para sus hijos.

En medio de esa escena dantesca, dos hermanos croatas de Dalmacia, oriundos de la isla de Korčula, sus nombres eran Pablo y Esteban Guguić, se acercaron y tomando un niño cada uno comenzaron a alejarse, al tiempo que los desafortunados padres desaparecían bajo las olas. Como todos los croatas del litoral, los hermanos Guguić eran hombres de mar y nadaban desde niños. "Hermanos, hermanos" Brate, brate!!!, unos gritos pidiendo ayuda, era un croata de Herzegovina, de un pueblo cerca de Mostar. El hombre no sabía nadar, apenas se sostenía atado a un colchón el cual cada vez se hundía más." Que será de mi Ankica, y del pequeño Ante!!! me hundiré como un hacha", "no temas" le gritó Pablo, "te ayudaremos". Mirando en derredor, vio uno de los sillones plegables de cubierta, era de mara y flotaba bien, logró acercarlo al náufrago y le indicó como mover los pies para sostenerse mejor. El hombre se llamaba Dušan, viajaba a Argentina, en la provincia de Santa Fe su hermano tenía una granja, pensaba traer a su esposa e hijo una vez establecido.

Los náufragos estuvieron algo más de un día a merced del océano, finalmente la marina brasileña rescató a los sobrevivientes.

Nota del autor: -De un total de 1.250 pasajeros y tripulantes, murieron 314 personas



Apellidos de los pueblos de Omiš y alrededores

Smolonje: Dragošević, Milović, Marčić

Svintsča: Rogošić, Brzović, Jurjević, Balić, Kalazić, Pejković, Sušić, Cerić, Musac, Teržić

Kučice: Sušić, Vukasović, Pervan, Topić, Srdanović, Juričić, Tomasović

Slime: Tadić, Utrobičić, Jerčić

Kreševo: Laušić, Maslov, Biskupović, Delić, Nejašmić, Vilić, Kapularić, Kovačević

Blato na Četini: Babaić, Bartulović, Smoljanović, Perišić

Katuni: Rubić, Vukušić

Šestanovac: Ivandić, Šestan

Grabovac: Baleta

Zvečanje: Martić, Miličević, Krusičević

Gata: Kuvačić

Lokna, Celina i Rogoznica kod Omiša: Pivčević, Stanić, Kovačić, Medić, Kuzmanić, Fistanić

Duće kod Omiša: Vojinović

Narusiči: Marušić



**METALURGICA
RUZICH LTDA.**
METALÚRGICA BARRACA

TORNERÍA, SOLDADURAS, PLANCHAS METÁLICAS,
CONFECIÓN, FIERRO EN BARRAS, TUBOS,
AUTOMATIZACIÓN, PERFILES, CAÑERÍAS, ETC.

O'HIGGINS 658 - +61 2241592 - CASILLA 405
PUNTA ARENAS - CHILE

La Galleta de la Discordia

Kolačići nesloge

Margarita Mihovilović Perić

Cambio de nombre de popular galleta en Croacia genera indignación en las feministas. El producto se llamaba Domacica “ama de casa”, y el fabricante pensó en agregarle profesiones como “ama de casa y ejecutiva” hacia un guiño positivo a las mujeres, pero la estrategia no resultó. El fabricante creyó que agregándole profesiones al nombre en los envases se estaba promoviendo la repartición de las tareas del hogar, pero la estrategia causó la indignación de las feministas del país. Esta galleta cubierta con una fina capa de chocolate es fabricada por la Empresa Kras desde 1957, y es popular en los balcanes. Su nombre nunca fue cuestionado, hasta que a fines de abril de 2021 los consumidores descubrieron en las tiendas que los envoltorios fueron modernizados, para agregar etiquetas como “amade casa y abogada”, “ama de casa y ejecutiva”, “ama de casa y programadora”. El objetivo de la empresa era recordar que las mujeres, paralelamente con su trabajo son quienes mayoritariamente se encargan de las labores del hogar, explicó el gerente a los medios de comunicación explicó el fabricante a los medios de comunicación “Queremos incitar a todos los miembros de la sociedad a hacer su parte y a asumir las responsabilidades en el hogar, para que la repartición de las tareas del hogar sea equitativa”. Pero esta campaña indignó a las feministas del país, que afirman que apuntan a lo contrario, ya que indican que las mujeres pueden, hacer lo que quieran, siempre que se encarguen antes de los temas domésticos. “El refuerzo de los estereotipos y el sexismo es la peor cosa que puede hacer la publicidad” señaló la conocida activista Jelena Veljaca, “el efecto de la campaña es una nueva ola de misoginia”, explicó el fabricante a los medios de comunicación “Queremos incitar a todos los miembros de la sociedad a hacer su parte y a asumir la responsabilidades en el hogar, para que la repartición de las tareas del hogar sea equitativa”.



MARKO VOJNOVIĆ MASLE E HIJO

INDUSTRIA METALMETÁLICA
40 AÑOS AL SERVICIO DE
MAGALLANES

AVENIDA ESPAÑA 0421
+56 61 2212045
Email: vojnovic@entelchile.net
PUNTA ARENAS – CHILE



PATAGONIA BLEND®

Empresa Magallánica, tiene a su disposición gran variedad de máquinas expendedoras automáticas y cuenta además con su propia tostadería de café de especialidad y elaboración de té e infusiones en hebra con fruta deshidratada.

Lunes a Viernes 10:00 a 2:00 pm - 3:00 a 6:00 pm

Boliviana 629, Punta Arenas

www.patagoniablend.cl

OPERADO CON CARIÑO POR



Austral Vending
Desde 1995 www.australvending.cl

Proverbios en croata ■ Hrvatske Poslovice

Margarita Mihovilović Perić

Nota: La traducción no es literal, se ajusta a su proverbio homólogo en español.

NITKO NE MOŽE BII SVJEDOK I SUDAK U ISTOJ PARNICI
No puede ser juez y parte en el mismo caso.

NOVAC PLANINE PROBIJA
El dinero mueve montañas.

ČOVJEK SE UČI DOK JE ŽIV
Muriendo y aprendiendo.

UGODNA SE LAŽ U GOSTE PRIMA, A NEUGODNA ISTINA S PRAGA SE TJERA.
Mejor mentira piadosa que verdad injuriosa

AKO ŽELIS IMATI PRAVOG PRIJATELJA, KUPI SEBE PAS
El mejor amigo del hombre, el perro

SVE JE NADE, DOK JE ŽIVI GLAVE
Mientras hay vida, hay esperanza.

TRESLA JE BRDA, RODIO SE MIŠ
Mucho ruido, pocas nueces.

BOLJE IKAD NEKO NIKAD
Más vale tarde que nunca.

SREČA SAMO JEDNOM KUCA NA VRATA
La suerte nunca llama dos veces a la misma puerta.

KAKO DOŠLO, TAKO PROŠLO
Tal como vino, se fue.

VRIJEME SE POKASATI
El tiempo dirá

SVIM DOBRIM SIVARIMA MORA DOČI KRAJ
Todo lo bueno se acaba.

AKO VEĆ RADIŠ, URADI KAKO TREBA.
Si haces algo, hazlo bien.

JA ZNAM KOLIKO I TI
Yo sé tanto como tú.

NITKO NE MOŽE BITI SVJEDAK I SUDAC U ISTOJ PARNICI.
No puede ser juez y parte en el mismo percance.

NOVAC PLANINE PROBIJA.
El dinero mueve montañas.

AKO NE USTEDIS N VEZNJU, NEČES NA SEZNJU.
Quien ahorra cuando tiene, siempre tiene.

TKO PJEVA, ZLO NE MISLI

Quien canta, su mal espanta.

TKO ŠUTI, PRIZNAJE
El que calla, otorga 



San Cayo, Papa Dálmata Sveti Kajo, dalmatinski Papa

San Cayo, nacido en Salona, actual Solin, ciudad sitiada al noreste de Split y cuna también del emperador Diocleciano. Fue el Papa número 28 de la Iglesia Católica entre el 17 diciembre del 283 al 22 de abril del 296.

Sobrino del Emperador Dioclesiano, este parentesco le permitió trasladarse a Roma bajo la protección imperial, donde la tradición dice que residió en una casa lindante con la de su hermano San Gabino y la hija de este, la virgen romana Santa Susana.

Aprovechando que su pontificado se desarrolló en un período libre de persecuciones, Cayo dedicó sus esfuerzos a delimitar las instituciones de la Iglesia y así apoyó el desarrollo de las escuelas de Alejandría y Antioquía. Asimismo, estableció que nadie podía ser nombrado obispo sin antes haber pasado por los grados de ostiario, lector, acólito, exorcista, subdiácono, diácono y sacerdote.

Murió el 22 de abril del 296, poco antes de desatarse la última y más terrible persecución que habría de abatirse contra los cristianos. Aunque Cayo no murió como mártir, parece que si sufrió grandes hostilidades por parte de los oficiales romanos, posiblemente dado su parentesco con el emperador lo que lo obligó a vivir ocho años en las catacumbas. Su día se celebra cada 22 de abril. 

¿Sabía usted qué...? ■ Znate li vi da...?

Margarita Mihovilović Perić

ALGUNAS CURIOSIDADES CROATAS / Nekoliko zanimljivosti o Hrvatskim otocima.

LOKRUM, conocida también por el nombre italiano Lacroma. Su nombre deriva de la palabra latina Acrumen, que significa fruta amarga, debido al cultivo de plantas exóticas por parte de los monjes benedictinos en la Edad Media.

LOVRIJENAC, fortaleza costera del siglo XVI junto a una pared rocosa de 37 metros, en que se realizan funciones teatrales.

ISLA KOLOČEP O CALAMOTTA, es una de las tres islas habitadas del grupo Elaphiti, situada cerca de la ciudad de Dubrovnik. Es la isla más meridional de Croacia y se conoce localmente como Kalamota.

LOPUD, pequeña isla frente a la costa de Dalmacia, al sur de Croacia. Tiene una población de 260 habitantes. Lopud es una de las islas Elaphiti, y se puede llegar en barco desde Dubrovnik, Orašac y Zaton. La isla es famosa por sus playas de arena, en particular la bahía de Sunj.

ŠIPAN, la isla de Šipan o Giuppana es la de mayor tamaño de las islas Elaphiti a 17 kilómetros de Dubrovnik. Están separadas de la costa por el Canal de Koločepski, con una extensión de 16,5 kilómetros. Su población es de 500 habitantes.

MLJET, es una isla al sureste de Dalmacia, a pocos kilómetros de Dubrovnik. El Parque Nacional de Mljet se fundó como el cuarto parque nacional de Croacia, el 10 de noviembre de 1960.

SILBA, los habitantes de la isla de Silba, en el archipiélago de Zadar, declararon su isla como peatonal, gracias a un decreto apoyado por la unanimidad de sus habitantes. No se permiten vehículos, por lo que las personas que quieran visitarla deben acceder vía ferry o en barcos particulares.



Castillos y Palacios de Croacia

Dvorci i palače Hrvatske

Margarita Mihovilović Perić

La Galería de Artes de Split

No lejos del centro de la ciudad, en el barrio de Lovret, en la calle Lovretska 11, se encuentra la Galería de Artes de Split. Fundada en el año 1931, la primera institución croata de este tipo creada fuera de Zagreb.

Aunque se haya en un lugar poco espacioso y no muy idóneo, es una de las más importantes instituciones para el estudio del arte croata de los siglos XIX y XX, pero también de periodos más antiguos. Sus fondos artísticos son muy ricos y de alta calidad, así que por su valor y su importancia se pueden parangonear con las instituciones y galerías de Zagreb y a escala nacional.

La galería posee unas obras valiosas de pintura gótica de los siglos XIV y XV, un relieve del escultor Andrija Aleši y, los cuadros del pintor marinista Andrija Medulić del siglo XVI y las pinturas barrocas de Frederik Benković del siglo XVII. También posee la más rica colección de los artistas croatas de la época del modernismo, de los años 90 del siglo XIX hasta la Primera Guerra Mundial; los pintores Vlaho Bukovac, Celestin Medović y Emanuel Vidović, los escultores Ivan Rendić, Ivan Meštrović y Branislav Desković.

Entre las corrientes artísticas del período de entreguerras, por su calidad particularmente destacan las obras de los pintores Marin Tartaglia, Emanuel Vidović, Juraj Plančić, Ignjat Job, Vjekoslav Parać y otros. La galería también posee una representativa colección de pinturas, escultores y otros artistas contemporáneos croatas. 🇭🇷



Recorriendo Croacia ■ Putujemo po Hrvatskoj

Margarita Mihovilović Perić

DARUVAR

Ciudad situada bajo la montaña Papuk en la parte occidental de Eslavonia, importante centro económico y turístico. Es conocido por sus termas explotadas ya por los romanos (Aquae Balissae). De esa época hay muchos restos (fragmentos de arquitectura, mosaicos, estatuas, el famoso vaso de vidrio — que se conserva hoy en Viena — etc.). La temperatura del agua en las termas es de 39 a 46° C y la capacidad diaria es de 8200 hectólitros. Hay dos centros curativos exclusivamente para enfermedades de la mujer. En la Edad Media, había tres poblaciones (Četvrtkovac, Toplica y Podborje con abadía benedictina). La actual ciudad de Daruvar se ha desarrollado en torno al palacio barroco Janković (s. XVIII). De esa época es también la gran iglesia barroca con dos torres y la iglesia ortodoxa, mientras que la casa de baños fue levantada al principio del s. XIX. En los alrededores hay una serie de lugares de excursión y ruinas de ciudades medievales y de la abadía benedictina en Bijela.



SLAVONSKA POŽEGA

Capital de la extensa, fértil y muy pintoresca región llamada Požeška kotlina (cuena de Požega), rodeada de montañas boscosas. Por la misma corre el río Orłjava, recibiendo varios afluentes. Esta región es conocida por sus buenos vinos, bebidas fuertes y especialidades culinarias de Eslavonia. La ciudad se ha desarrollado en torno al burgo medieval (s. XII), del cual se han conservado algunos restos. Entre 1536 y 1688 fue sede militar y administrativa de los turcos (se ha conservado la fuente Tekija). La actual ciudad se ha ido desarrollando en época del Barroco tardío, en torno a una plaza en forma de triángulo irregular, en la cual está el pilar barroco de la Trinidad (1749). Casi todos los monumentos conservados en la ciudad son barrocos: el convento jesuita y el franciscano, dos capillas, una casa parroquial y varios edificios civiles. La iglesia gótica franciscana (antes fue mezquita — renovada en 1842) tiene un valioso inventario; la de San Lorenzo, en estilo gótico, conserva bellos frescos del mismo estilo y la iglesia parroquial barroca atesora un valioso inventario del s. XVIII,



vasos sagrados y ornamentos antiguos. En el museo local hay varias colecciones (los relieves románicos de la abadía benedictina Rudin son los más valiosos).

Požega es el punto de partida para los aficionados al alpinismo, a la caza por las montañas (jaspeadas de arroyos y pequeños lagos) y a las excursiones por los pintorescos lugares:

Velika — conocido lugar de excursión y balneario — hay ruinas de un burgo y una iglesia parroquial fortificada;

Kutjevo — lugar de excursión — población neolítica y romana; grandes ruinas del monasterio cisterciense, iglesia parroquial barroca y las famosas bodegas barrocas;

Toranj — iglesia parroquial, de planta general trifurcada; etc. En las laderas de las montañas hay varias ruinas de ciudades medievales (Kaptol, Gradište, Kamengrad).

VIROVITICA

Ciudad situada en la parte central de Podravina, centro de caza menor y mayor, punto de partida para los aficionados a las excursiones a las montañas bajas o a la pesca en el río Drava. A Virovitica le fue concedido el rango de ciudad real libre al mismo tiempo que a Zagreb (1242) y aquí venían de vez en cuando los reyes croata-húngaros. Entre 1552 y 1684 estuvo ocupada por los turcos. En el lugar donde estaba la fortificación medieval del conde A. Pejačević, se levanta un palacio de estilo barroco tardío y clasicista, que aún hoy sigue rodeado de fosos y bellos parques. Tiene un gran valor el monasterio franciscano, con sus numerosos cuadros barrocos y la antigua farmacia. La iglesia parroquia del monasterio es una de las iglesias barrocas más completas de Croacia (9 altares, muchos cuadros y estatuas de maestros del Barroco tardío: J. Gobler, T. Svab, J. Holzinger).

En la comarca de Virovitica hay varios lugares interesantes:

Suhopolje — iglesia parroquial clasicista con dos campanarios — gran parque con el mausoleo neogótico de los Janković

Čadjavica — que, junto con los alrededores de Knin, tiene los yacimientos más importantes de la antigua cultura eslava del s. VI y VII — iglesia parroquial gótica con campanario del año 1778. 



Del recetario croata ■ Hrvatska kuharica

JELO ■ COMIDA

El repollo relleno es una receta típica de Croacia. Se suele utilizar una variedad amplia de rellenos que incluyen carne de ternera, cerdo o cordero. Para Navidad se acostumbra usar como relleno cerdo ahumado. En esta receta se usa una deliciosa combinación de carne de ternera, cerdo y jamón.

Repollo relleno - Punjena glavica kupusa

Ingredientes

	1	taza salsa de tomates
	2	huevos
250	grs.	carne molida de ternera
250	grs.	carne molida de cerdo
250	grs.	jamón
100	grs.	tocino
1	taza	arroz cocido
1		cebolla grande
	2	cdtas. salsa inglesa
	1	cdta. paprika
	2	cdtas. sal
	1/2	cdta. pimienta

Preparación

Deshojar el repollo y ponerlo al fuego dentro de una olla con abundante agua. Hervir durante 15 minutos. Mientras tanto, picar finamente la cebolla y el tocino. En una sartén con poco aceite y a fuego medio, una vez caliente saltear la cebolla y el tocino durante 6 minutos. Agregar la mitad de la salsa de tomates y cocer 5 minutos. Retirar del fuego y reservar. En un bol pequeño batir los huevos con la salsa inglesa, paprika, arroz y las carnes. Agregar el sofrito de cebolla, tocino y salsa. Escurrir las hojas de repollo y rellenar cada una con la mezcla anterior, haciendo un rollo; ponerlos uno tras otro en una sartén amplia. Bañarlos con el resto de la salsa y colocar agua hasta cubrir los rollos. Llevar a fuego bajo 30 minutos. Retirar y servir calientes.

Ensalada de pulpo de Dalmacia - Dalmatinska salata od hobotnice

Ingredientes

1	pulpo grande, limpio, enjuagado	1	diente de ajo, picado
2 a 3	corchos de botella de vino	2 a 3	cdas. perejil picado
1	cebolla roja en rebanadas finas	2	cdas. alcaparras
	aceite de oliva		jugo de limón
	vinagre de vino		

Preparación

Golpear el pulpo con un mazo para carne. Colocarlo en una olla con agua solo para cubrirlo, agregar los corchos. Cocinar a fuego lento por 1 ½ horas hasta que esté tierno. Dejar enfriar en el agua de cocción, una vez frío picar o trozarlo y colocar en una ensaladera. Agregar la cebolla picada. Sazonar con aceite de oliva, vinagre, jugo de limón, sal, pimienta, ajo y perejil. Agregar las alcaparras.

Melón con prosciuto y camarones - Dinja sa pršutom i skampama

Ingredientes

2 cdas. de brandy
jugo de medio limón
3 cdas. perejil picado

2 tazas de camarones grandes, cocidos
8 rebanadas de prosciuto
1 melón sin pepas, rebanado.

Preparación

En un bol pequeño mezclar el brandy, jugo de limón y perejil picado. Agregar los camarones. Cubrir el bol y refrigerar por 20 minutos. Sacarlos y poner 2 o 3 camarones sobre cada rebanada de prosciuto y colocarlas encima de las tajadas de melón, fijándolas con mondadientes. Enrollarlos 5 minutos antes que los invitados lleguen y servirlos sobre una cama de hielo.

SLATKA JELA I KOLAĆI ■ POSTRES Y REPOSTERÍA

Torta helada - Hladna torta

Ingredientes

125 grs. azúcar flor
125 grs. mantequilla
3 huevos
125 grs. almendras molidas

galletas de champagne
1 litro crema de leche
vainilla

Preparación

Batir bien azúcar flor, mantequilla y yemas. Agregar las almendras molidas. En una fuente de porcelana formar la torta: una fila de galletas de champagne, cubrir con la crema mantequilla, yemas y almendras, y, así sucesivamente, hasta terminar con los ingredientes. Batir aparte la crema de leche con azúcar flor a gusto y un poco de vainilla. Con esta crema bañar la torta. Ponerla sobre hielo durante una hora y servir.

Torta croata - Hrvatska torta

Ingredientes

8	huevos	1	copita de coñac
180	grs. de nueces	3	cdtas. polvo de hornear
60	grs. galletas de vino	4	limones, ralladura
250	grs. azúcar granulada	1	cda. vainilla
1	barra de chocolate		

Preparación

Se baten yemas con azúcar durante $\frac{1}{4}$ de hora, hasta que esté bien cremosa. Las claras se baten a nieve, se le agregan las yemas batidas, enseguida la vainilla, coñac, y la mezcla de galletas con nueces, chocolate, ralladura de limón y polvo de hornear. Se revuelve suavemente y se coloca en un molde enmantecado a fuego fuerte 10 minutos y después horno suave.

Crema para la torta:

1/4	kilo azúcar flor
1/4	kilo mantequilla
1/2	litro leche
2	cda. maicena

Preparación:

Se coloca la maicena con la leche a hervir, revolviendo hasta que espese, cocer por lo menos 3 minutos, dejar enfriar. Batir azúcar y mantequilla hasta que quede bien cremoso. Se mezcla con la crema de maicena y se bate bien. Se cubre con esta crema la torta, una vez fría.



Fe de erratas

Male Novine 124

Página 4, Nota editorial, 8a línea: donación, lo correcto dominación

Página 24, 4a crónica, lo correcto es: El jueves 15 de noviembre de 2021...

Página 20 indica: Luis Boric Crnosija abuelo... Lo correcto es Luis Boric Scarpa. Su hijo Luis Javier, ingeniero químico de la Universidad de Chile. Lo correcto es: ingeniero civil químico de la Universidad Católica de Valparaíso.

Página 28 en 9a línea, lo correcto es:

Magdalena 1918 + 2006

c/c Luis Boric Crnosija 

Corresponsales

CHILE:

ARICA:

Darko Deković Vicencio
Av. Santa María 2984

IQUIQUE:

Hrvoj Ostojić Perić
Casilla 358

ANTOFAGASTA:

Jasna Mimica Martić
E-mail: jasna.mimica.m@gmail.com

OVALLE:

Tomislav Martinac Eguiluz
Email: croatas.ovalle@gmail.com

LA SERENA

Magaly Andrade Slavić
Email: hrvatskidomlaserenachile@gmail.com

VIÑA DEL MAR:

Mario Galetović Sapunar
Email: bortin4@hotmail.com

SANTIAGO:

Ruby Contreras Saronić
Email: conruby@hotmail.com

Chechi Moscópulos

Email: chechimoscopulos@gmail.com

CONCEPCIÓN:

Patricio Franjola Tepper
E-mail: franjola@mi.cl

CASTRO:

Dr. Carlos Yurać
Email: caryurac@hotmail.com ·

PORVENIR:

Juan Vukusić Parra
Email: jevukusic@hotmail.com

ARGENTINA:

BUENOS AIRES:

Marcos Luis Marinković
José Hernández 2475- 6 B ·

GAIMAN – CHUBUT:

Branko Marinov Martinić
Email: bmarinovm@gmail.com

CROACIA:

BOL:

Raúl Derpich Céspedes
Email: raul.croacia@gmail.com

PERÚ:

LIMA:

Mons. Drago Balvanović
Calle 10 Urba. Monterrico Norte San Borja
Lima 41

José Spoja Cortijo

F.Castrat 342 Chma – Surco
Lima 33-Perú.





CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS

  [clubcroatapuntaarenas](https://www.facebook.com/clubcroatapuntaarenas)